

Vierter Jahresbericht
des
K. K. ZWEITEN STAATSGYMNASIUMS,
bisher
K. K. STAATS-UNTERGYMNASIUMS
in Czernowitz,
veröffentlicht
am Schlusse des Schuljahres 1900/1901.



Inhalt:

1. Lateinisches Festgedicht aus Anlass des siebenzigsten Geburtsfestes Seiner Majestät, von FRIEDRICH LOEBL.
2. Lateinisch-ruthenisch-deutsche Wortkunde zu Caesars bellum Gallicum, I. Buch, (Schluss), von JULIAN KOBYLAŃSKI.
3. Über die Säcularfeier des Augustus und das carmen saeculare, von VICTOR LÖWENTHAL.
4. Schulnachrichten, vom DIRECTOR.



Czernowitz 1901.
Buchdruckerei Hermann Beiner, Suczawa.
Im Selbstverlage der Anstalt.

RY. URUS
Spr 81

Rex, imperator, qui regis Austriam
Manuque forti menteque nobili!
Gentes adorant te coluntque,
Se tibi dant animo fideli.

Multos per annos tu regis Austriam
Per te beatam, maxime principum!
Servet, precamur, te tegatque
Omnipotens dominusque rerum!

Septem peractis iam decies quidem
Annis perpessus sollicitudines
Recte tamen tu stas gubernans,
Navis ut effugiat procellam.

Tutela pacis, praesidium omnium
Dignus vocari tu regis omnia:
Quare beati te vocamus
Grande decus columenque nostrum.

Fridericus Loebel.

Lateinisch-ruthenisch-deutsche Wortkunde

zu

Caesars bellum Gallicum, I. Buch.

(Schluss.)

Cap.
XL.

1. *Adhibere ad consilium aliquem*, прикликати на воєнну раду когось, zum Kriegsrath jdn bei- hüzuziehen.
ordo -inis, m, ряд, die Reihe, порядок, лад, die Ordnung; відділ = центурия, die Abtheilung; частина, Glied (einer Centurie): стан, становиско, der Rang, der Stand; по́чѣт, черга, der Rang, ex ordine, по почѣту, за рядом, по черзі, der Reihe nach, nacheinander.
vehementer aliquem incuso, I. комусь робити тяжкі заміти, jdm schwere Vorwürfe machen. (докори).
2. *appetere -petivi, -petitum*, домагатись, допинатись, добиватись чогось, наипрати ся чого, стреміти до, змагатись до, старатись про, о, (щось) = streben nach; *amicitiam*, шукати, забажати, erstreben.
temerarie, adv. нерозсудно, необдумано, unüberlegt. (§ 31. 13).
officium, -ii, n. обовязок, повинність, die Pflicht, прислуга, die Dienstleistung, при- услужність, услужливість, die Dienstbereitschaft, почуте повинности, das Pflichtbewusstsein; вірність в обовязку, die Pflichttreue.
ab officio discedere, відступити від обовязку, vom Wege der Pflicht ab- weichen, неопозітатись вірним, untreu werden.
3. *postulatum, -i, n.* жаданє, вимѣга, -ви -домаганє, die Forderung.
aequitas, -atis, -f. рівність, однаковість, die Gleichheit; рівномірність, Willig- keit, Gerechtigkeit = справедливість.
perspicere -spexi, -ctum, пере- вглянути, hindurch- hineinschauen; огля- дати, бєсѣichtigen; проглянути, durchschauen; пізнати, erkennen; *aequitatem condicionum*, справедливе предложєнє, die gerechten Vorschläge.
repudiare відникати, відтручувати, zurückstoßen, відвертатись, віднекува- тись, цуратись кого, ab- zurückweisen; відипрати ся чогось, гордити чим = verschmähen; *gratiam, amicitiam*.
4. *furor, -oris, m*, бшеність, божєвільність, Raserei, роздражєнє, leidenschaftliche Erregung, скаженість, die Wuth.
amentia, -ae, f. безголове, безглузде, die Sinnlosigkeit, навїжєність, божєвилє, der Wahnsinn, нерозвага, нерозум, Unverstand, засліплєнє, Verblendung.

- impellere -pūli, -pulsum, вдаряти, понихати, потручувати, an- forstößen, наганяти, побуджувати, спонукувати, наклоняти, склоновати, antreiben; загрівати, anfeuern; ad arma capessenda.
- diligentia, -ae, f. точність, Genauigkeit, пильність, der Fleiß, прозорність, прозорливість, обережність, die Umsicht; совітність, die Gewissenhaftigkeit.
- desperare de re, тратити надію на, довіре до чогось, verzweifeln an.
5. periculum facere alicuius rei, попрубувати, стрібувати, помірятиє з кимсь, einen Versuch machen mit jdm, sich mit jdm messen.
- servilis tumultus, -us, m. бунт, розрух невільників, der Sklavenaufstand.
- usus ac disciplina, виравність і справність, Übung und Schulung, (карність, die Zucht.)
- usus ac disciplina aliquid me sublevat, в діям мені є полезнаю щось, улекшує, помагає мені, Übung und Schulung erleichtert mir einigermaßen, kommt mir zu statten.
6. constantia, ae, f. сталість, витривалість, непохитність, die Beharrlichkeit, die Unererschütterlichkeit: твердість, die Festigkeit; тривалість, постійність, одностійність, die Beständigkeit.
- aliquamdiu, якийсь час, eine Zeit lang.
- inermis, -a, -um (inermis, -e), безоружний, неоружний, незбройний, незброєний, нез'оружений, голіруч, unbewaffnet.
7. parēre esse alicui, рівнятиє комує, комує рівня, jdm gewachsen sein.
- adversum proelium = невдачна боротьба, неудача в борбі (с. 18. 10.)
8. diurnitas, -atis, f, довгість, довгота, протяжність, die lange Dauer.
- defe(fa)tigare, втомити, ermüden, струдити, зморити, знесилити, змучити, erschöpfen.
- castris (oppido) se tenere, держатись в таборі, не руматись з табору, не виходити з...sich im Lager halten.
- sui potestatem facere, дати нагоду, стати до борби із собою, sich zum Kampfe stellen, sich beifommen lassen.
- palus, -udis, f. bagno, der Sumpf, багнище, das Moor.
- dispergere, -si, -sum, розсїяти, розсїяти, zerstreuen, розбїти, розсідити, zerprengen.
- dispersi, orum, що розбрїлись, розсїялись, die auseinander stoben.
- ratione et consilio vincere aliquem, хитрим, хитрим шляхом = хитрощами побороти когось, durch einen klug angelegten Plan jdn besiegen.
9. alicui rei locus est, щось є на місци, es ist etwas am Plage.
10. timorem conferre in aliquid, свій ляк, страх складати на щось, сникати, приписувати комує, o-ви- правдувати ся чимє, „jeine Angst auf etwas schieben“, vorbringen, daß man etwas fürchte.
- simulatio, -onis, f. удаване, прикидливність, позір, das Vorgeben, лицемертво, die Heuchelei.
11. subministrare, подавати, darreichen; довозити, доставляти, zuführen; (sub-vehere, supportare).

rem bene, male gero = мені щастить ся, не веде ся, ich habe Erfolg, Mißerfolg.

12. avaritia, -ae, жадоба, жага, жада, ненажерливість, користолюбність, die Gier, die Habgucht.
convincere, -vici, -victum, ви- доказати, довести, ви- пересвідчити, переконати, darthun, überführen, er- nachweisen.
13. innocentia, -ae, f. невинність, die Unschuld; безкорисність, Uneigennützigkeit; недоступність, Unbestechlichkeit.
14. in longiorem diem conferre = differe, до пізнішого речинця відложити, відкласти, відстрочити, auf einen späteren Termin verschieben.
repraesentare, aliquid, зділати, справити щось присутнім, упритомити, vergegenwärtigen; предетавити (перед очи), vor Augen stellen; притьмом, як стій перевести в дійсність, sofort verwirklichen; на місці виконати, ви- сповинити, auf der Stelle ausführen; прискорити, beschleunigen.
15. indulgere, -dulsi, alicui комуьь сирняти, бути прихильним до, jdn begünstigen; уйматися за ким, sich jds annehmen; потурати, поблагати комуьь, подавати ся за ккмеь, nachgeben, Nachsicht üben gegen jdn.
cohors praetoria, преторска, прибічна сторожа, Leib-Cohorte.

Cap.
XLI.

1. Mirum in modum = mire, дивним способом, в дивний спосіб, чудовно, (дивним дивом), wunderbar. § 156. A. 16.
mentes omnium convertuntur, всіх уми змінюють ся, загальний настрій, розположене, розполога змінюєьь, die allgemeine Stimmung ändert sich.
alacritas, atis, f. живість, жвавість, бадьорість, die Munterkeit; запал, побуджене до діяльності, der Thatenlust (охота до)
cupiditatem belli gerendi inicere, по- збудити, розохотити жажду до боротьби, die Begierde zum Kampfe einflößen.
2. gratias agere, дякувати (зложити дяку), den Dank abstaten.
iudicium facere, видати оруд, das Urtheil fällen, (оудити).
3. satisfacere alicui, за- в- доволити комуьь, jdm Gemüthung geben, befriedigen jdn; перепрошувати когось, Abbitte leisten jdm; про- оправдуватись, звинятись, sich entschuldigen.
summa belli, головний провід у війні, die Oberleitung des Krieges.
4. satisfactio, -onis, f. вдоволене, die Gemüthung, перепросини, вибачене, die Abbitte, Verzeihung; оправдане, die Entschuldigung.
exquirere, -quisivi, -quisitum, rem, вислідити, розвідати, ausforschen, дізнатись про-, провідати ся, erforschen.
circuitus, -us, m. обхід, das Herumgehen, circuitu, манівцями, auf Umwegen.
loca aperta = patentia (с. 10. 2.) отверті, відкриті місця, offenes Gelände.
explorator, -oris, розвідчик, der Kundschafter, пластуи, der Späher.
iter intermittere, перервати похід, den Marsch unterbrechen.

Cap.
XLII.

1. Per me licet, про мене, що до мене, meinethalben, не маю нічого проти того, ich habe nichts dagegen. (§ 154. 16.)
2. respicere, -spui, відавати, von sich geben, ви- відиллювати, aussprechen; отвергати, відказати, відкидати, verächtlich ab- zurückweisen, відмахати,

від- утрити, verschmähen; repudiare condicionem, предкладаю, пред-
ложення.

sānitas, -atis, f. здоров'я, die Gesundheit; здоровий розум (ум), geistige Ge-
sundheit, здорова гадка, die gesunde Ansicht; розум, глузд, die Vernunft,
ad sanitatem reverti, об- нарозумити ся, охаманути ся, ехаманути ся,
прийти до глузду, о- стямити ся, ешамятати ся, zur Vernunft kommen, zur
Einsicht gefangen.

denēgare рішучо, відмовити, (відрізати), відказати, entschieden abschlagen,
verweigern, заявити, що ні, заперечити, verneinen.

3. ultro, на другу сторону, hinüber; самохіть, добровільно == sua sponte,
von selbst; ба навіть, ja sogar.

pertinācia, -ae, f. упертість, упертість, завзяте, занекліє, die Hart-
näckigkeit.

4. ultrō citrōque, сюди-туди, hinüber und herüber.

per insidias circumvenire alqm, підступом, підступно, хитроцями оточити,
оточити когось, напасти на, jdm hinterlistig überfallen.

aliā ratione == alias, шнакпе, в протиннім разі, sonst, widrigenfalls.

5. causam interponere, подати за, причину, als Grund vorschützen, шукати
вимівки, позору, викрути, приключки, einen Vorwand, eine Ausflucht
suchen.

colloquium tollere, переговори звідчати, зірвати, die Unterredung ver-
eiteln.

salutem committere alicui, повірити, поручити комусь свою безпеку, (своєї особи), die Sicherheit seiner Person jdm anvertrauen.

de-trāhēre, traxi, -ctum, від- стягати, herunterziehen; equos, віднимати,
знімати, відбирати, entziehen, wegnehmen, equitibus, їзцям, верховцям,
верховикам, верховим, кінним коні, den Reitern die Pferde wegnehmen
lassen.

eo == in eos (in equos) imponere legionarios milites, ваджати, поса-
дити на коні інших легіонієтів, die Legionssoldaten beritten machen.

6. si quid opus facto esset, в біді, в разі потреби, im Falle der Noth. § 56.
non irridicūle, не без дотону, бнстроумно, nicht unwitzig.

rescribere, -scripsi, -scriptum, відписати, zurückschreiben. відповісти, schriftlich
antworten, перенисати, umschreiben.

ad equum rescribere alqm, висати когось в кіншоту, причислати до
кінних, einen unter die Reiter (= Ritter) versetzen.

1. planities, ei, f. рівнина, рівнина, die Ebene, рівнополе, Flachfeld, площина,
плоскість, die Fläche, Flachheit.

tumulus, -i, m. курган, конєць, горб, горбок, der Hügel.

terrēnus, -a, -um, земельний, земляний, aus Erde bestehend, Erd-
grandis, -e, великий, groß, величний, величавий, großartig.

aequo spatio abesse ab, бути рівно віддаленим від, gleich weit entfernt
sein von.

2. legionem equis devēhēre, верхъ на коняхъ привести, zu Pferde mit sich hinbringen (hinreiten lassen)
 pari intervallo consistere, в рівній віддалі поставитись, становитись, з'унивитись, стати, in gleicher Entfernung sich aufstellen.
 ex equis colloqui, сидячи на конях розговорюватись, sich zu Pferde unterreden.
4. amplissima munera mittere, посылати вельми щедрі, гоїні подарунки, in reichlichem Maße Geschenke schicken.
 docēre, cui, -doctum, учити, -об- научати, lehren, объяснати, darthun.
 aliquid mihi contingit, contigit, мені щось дістаєсь, припадає, es wird mir etwas zutheil, удає ся, es gelingt mir.
5. aditus, -us, m. прихід, das Herangehen, до- приступ, der Zutritt; право, die Berechtigung.
 praemium consēqui, досягнути нагороди, відзначеня, відзнаки, jdm wird ein Ehrenpreis, eine Auszeichnung zutheil.
6. necessitudo, -inis, f. потреба, die Nothwendigkeit, тісний звязок, взаїмни, das enge Verhältniß, дружба, Freundschaft.
 intercedere, вступати, іти між, dazwischentreten, знаходитись, bestehen, vorliegen.
 honorificum senatus consultum fit in aliquem, сенат видає для когось почесне рішенє (постанову) ein für jdn ehrenvoller Senatsbeschluss wird gefaßt.
 omni tempore, по всяк час, alle Zeit.
8. deperdēre, -didi, ditum, потерати, губити, verlieren, тратити на, verlieren, einbüßen.
 honore auctiorem esse (magis augeri) рости, більшати, поступати в чести, стати ще більше почесним, an Ehre wachsen.
 dignitas, -atis, f. достоїнство, повага, Würde, Ansehen.
 in mandatis dare = mandare.
- Cap. XLIV. a
1. multa praedicare de suis virtutibus, много прославляти, величати, вихвалити ся своїми прикметами, viel Ruhmens machen von seinen Vorzügen.
2. stipendium capere, побирати дань, eine Abgabe erhalten.
 stipendium imponere, накладати податок на-, eine Abgabe auferlegen.
 rogatus ac accessus venio, приходжу на просьби і на зазив, ich komme auf die Bitte und die Aufforderung hin.
3. castra habere contra aliquem, стояти табором, на проти кого, gegen jdm im Felde stehen (im Felde liegen) = pugnare.
4. experiri, -pertus, -sum, трибувати, пробувати, силу пошитати, мірятись з, einen Versuch machen, sich mit jdm messen.
 decertare, боротись, битись, стоцати бій до кінця, станути до рішучого бою, einen Entscheidungskampf kämpfen.
 de stipendio recusare, відказувати ся, відпекувати ся від данини, sich gegen den Tribut sträuben = цурати ся чого, sich weigern wegen.
5. aliquid mihi ornamento, non detrimento est, щось мені служить за окрасу а не на ощербок, шкоду, убиток, etwas bringt mir Ehre, nicht Nachtheil.

stipendium remittere alicui, відпускати, дарувати данину, jdm den Tribut nach= erlassen.

dedicium subtrahuntur alicui, піддані віднімають, відбирають, відвертають ся, jdm werden die Unterthanen entzogen, abwendig gemacht.

non minus libenter — quam == не менше радо, як.

amicitiam appetere, побивати ся за, домагати ся, шукати дружби, приязни, die Freundschaft (eifrig) anstreben.

6. bellum non inferre alicui, sed defendere, не йти війною лиш боронити ся, keinen Angriff= sondern einen Verteidigungskrieg führen.

Galliam oppugnare, завоювати, підбити Галлію, die Bekämpfung Galliens.

id mei muniendi causa facio, роблю се задля моєї охорони, забезпеки, ich thue dies zu meiner Sicherheit.

7. finibus egrēdi, переступити границі, die Grenzen überschreiten.

quid tibi vis, чого ти властиво хочеш, яке тобі діло? was willst du denn eigentlich?

Cap. 8. in possessiones venire, вступити в посілости, die Besitzungen betreten.

XLIV. b interpellare aliquem, перебивати бесіду, jdm in die Rede fallen, jdm unterbrechen; in suo iure interpellare == impedire (с. 36. 2.), перешкоджувати, лізти кему в его право, jdm in seinem Rechte stören.

9. contentio, -onis, f. напружене, die Anspannung, на- змагання, das Bestreben; enip, сварка, der Streit, боротьба, der Kampf.

auxilio alicuius uti, хісую ся, тішу ся помічю чиею, Hilfe haben.== діставати поміч від von jdm H. erhalten.

10. suspicari, -z- догадувати ся, vermuthen, підозрівати argwöhnen.

simulata amicitia, удавана приязнь, erheuchelte Freundschaft.

opprimere, -pressi, -pressum, придушити, за- приглумити, давити, пригнітати, утискати, unter= niederdrücken.

decedere finibus, уступити з краю, das Land räumen, abziehen=удаляти ся.

11. deducere, -duxi, ductum, звести в долину (діл), herabführen, відировадити, wegführen, довести, доконати, довершити, hin= zum Ziele, zu ende führen.

regio, -onis, f. (напрям, die Richtung) околиця, сторона, die Gegend, країна, die Landschaft, область, округ, der Bezirk.

habere aliquem pro amico == in numero amicorum habere, с. 28. 2. уважати когось за друга, jdm als Freund ansehen.

12. gratum facere alicui, зробити комусь приємність, jdm einen Gefallen erweisen. aliquid compertum habere, щось на певно знати, etwas sicher wissen.

13. remunerari, aliquem, (magno praemio == amplissime, щедро, гоїлю) обдарувати, винагородити, (zur Vergeltung) уцедрити, jdm reichlich belohnen.

Cap. 1. in eam sententiam dicere, говорити в тім дусі, в тій думці, в тій мысли, in dem Sinne, nach der Meinung hin reden.

XLV. negotio desistere, оставляти діло, відступити від справи, по- залишити справу, ein Unternehmen aufgeben, eine Sache fallen lassen, von einer Sache ablassen.

deserere, -serui, -sertum, socios, лишати, залишити, по-кидати, опускати союзників, die Bundesgenossen im Stiche lassen, verlassen.

potius, радше, vielmehr lieber; скорше, eher.

2. ignoscere, gnovi, -gnotum, alicui, прощати, дарувати, verzeihen, випробувати, відпустити комусь, völlig vergebt.

redigere, -egi, -actum, відганяю, відпроваджую, zurückbringen. привести в якесь постійне становище, in einen dauernden Zustand, populum in provinciam обернути нарід в провінцію = зробити підданим, підчинити собі нарід zu Unterthanen machen.

3. antiquissimum quodque tempus spectare, глядіти, звертати бачиість, оглядати ся на, мати згляд, увагу, око як раз на довгий вік, gerade auf das hohe Alter Rücksicht nehmen.

observare, емотрити на, помічати, спостерігати, beobachten, стежити за, слідити за, genau verfolgen; етеречи, наглядати, шильнувати, назирати, березти, хрорити, hüten, leges, держатись законів.

observare iudicium, виконувати, сповняти, заховувати рішене, триматись рішеня, sich an die Entscheidung halten, die Entscheidung beachten, уважати на, мати на оці, berücksichtigen.

suis legibus uti, мати своє, свій саморяд, правліне, самоуправство, seine eigene Verfassung haben = бути вільним, бути саморядним, frei sein.

Dum haec geruntur = aguntur, підчас их переговорів, пересправ, während dieser Verhandlungen.

propius tumultum accedere, зближатись, пристунати, підходити ближе горбка, näher zum Hügel herankommen.

adequare, підїзджати верхом, heratreiten.

lata reicere, відкидати кося, відновідати косями, метати стрілами назад, wieder schießen; committo ut (с. 13. 7.)

per fidem = cum perfidia aliquem circumvenire, удаванім довірем недодержанім словом, підступом обїйти, окружити, оточити когось, vermittle vorgespiegelter Treue = hinterfistig jdn umgehen, umzingeln.

efferre, -extuli, -elatum, виносити, розносити, hinaustragen, unter die Leute bringen; efferrі, розносити ся, розголосити ся, in vulgus militum = vulgo inter milites, в товні жовїрів, unter den Soldaten allgemein bekannt werden.

interdicere alicui aliqua re, § 30. 2. заперечити, відмовити, заказати, заборожити кому щось, einem etwas abjagen, verbieten, unterjagen.

arrogantia uti, поводитись зухвало, sich anmaßend benehmen.

dirimere emi, -emptum, розібрати, переривати, відломити, розбирати, розділювати, auseinandernehmen, trennen, abbrechen; colloquium dirimere, зірвати, застановити переговори, Unterredung abbrechen.

- Cap. 1. biduo post, в день оїселя, другого дня, einen Tag später.

XLVII. res agi coeptae sunt, яли, розпочали ся пересправи, Verhandlungen wurden begonnen über . . .

retineri non possum, quin tela coniciam, не мож (годі), щоби не, ich lasse mich nicht zurückhalten Geschoße zu werfen. (§ 93).

3. obicere, -ieci, -iectum, кидати в перед, entgegenwerfen, ставити против, entgegenstellen, жертвувати, віддати на жертву, на поталу, preisgeben.

4. civitate donare aliquem, наділяти когось правом горожанства, jdm das Bürgerrecht verleihen. § 30.

longinquus, -a -um, віддалений, далекий, weit entfernt, довгий, довжезний, lang, довгочасний, lang dauernd, у-протяжливий, забарлливий, langwierig, peccare in aliquo, прогрішити, провинити проти когось, вразити когось, sich gegen jdn versündigen, vergehen.

hospitio alicuius uti, жити з кимсь в гостинних, привітних відносинах, die Gastfreundschaft jds genießen.

multa lingua utor, володію мовою як слід, ich spreche eine Sprache geläufig.

5. conclamare, скрикнути, кричати на- jdn anschreien, заревіти, laut anschreien.

speculari, прийти на звідни, розвідувати, вивідувати, auskundschaften.

визирати, виглядати, обдивляти ся, spähén, ausspähén.

catena, -ae, ланц, ланцух, Kette; catenae, кайдани, окови, нута, die Fesseln. in catenas conicere aliquem, закувати когось, забити в кайдани jdn in Ketten legen.

conantem dicere prohibere, не дати говорити когось, не при допустити до слова, jdn nicht zum Worte kommen lassen.

Cap. 1. castra promovere = procedere, посунутись далі, weiter vorrücken.

XLVIII. castra facere ultra aliquem, поза кимсь розтаборити ся, hinter jdm ein Lager aufschlagen.

commeatu aliquem intercludere (§ 30. 1) відтягти когось від хліба, einem die Zufuhr abschneiden.

3. continuus, безпастапний, безунпний, безперервний, ununterbrochen, unauflörlíh; прилягаючий, anliegend, сумежний, angrenzend.

ex eo dies continui quinque, дальших п'ять днів без перерви, die nächsten fünf Tage hintereinander.

copias pro castris producere, виводити, випроводити (на вид) військо перед табір, die Truppen vor das Lager führen, vorführen.

aciem instructam habere, мати ряд босвий на поготові, das Heer in Schlachtordnung aufgestellt halten.

4. se exercere aliquo genere pugnae, вправляти ся в якімсь роді, способі битви, sich in einer Kampfweise üben.

5. totidem, стільки, в такім самім числі як, ebenso viele.

velox, ocis, скорий, хуткий, прудкий, швидкий, жвавий, бистрий, schnell, hurtig, rasch.

versari, обертатись, кружити, sich bewegen, sich drehen, находитись, бавити, sich aufhalten.

cum aliquo in proelio versari, перебувати разом з кимсь в бою, mit jdm

in den Kampf ziehen; in studio alicuius rei, *заниматись чим, sich be-
fassen mit etwas.*

6. si quid durius est, в разі більшої трудности, *если положене стає прикрійше,
wenn die Lage mißlich ist.*

equo decidere, -cidi, *спасти з коня, herabfallen.*

circumsistere, -steti, alicuem, *обступити довкола, окружити, взяти в се-
редину, стати навкруги, jdn umringen, sich um jdn herumstellen.*

iuba, -ae, f. *грива, die Mähne.*

sublevare, *підносити, emporheben; iuba sublevatus, піддержаний гривною
= держачись гривни (за гриву), sich an der Mähne festhaltend.*

equorum cursu adaequare, (§ 15. e), *дорівнювати бігови коний, рівнатись
в бігу з кіньми = тримати крок з кіньми, mit den Pferden (gleichem)
Schritt halten.*

Cap.
XLIX.

1. Aliquem prohibere, д. § 49. в. *перешкоджувати комусь в чім, заваджати,
спиняти когось в чім, jdn an einer Sache hindern; comiteatu = в до-
возі, an der Zufuhr; munitione = в укріпленню, (an der Schanzarbeit).*
Idoneus, -a, -um, *до-при-гідний, geeignet, спосібний, tauglich, відповідний,
придатний, пригожий, geeignet.*

2. In armis esse = *стояти під оружем, бути при оружю, unter den Waffen
stehen.*

3. Expeditus, *освободжений, свободний, легко з'оружений, leichtbewaffnet.*

4. Munition, -onis, f. *укріплене, робота при укріпленню, Befestigung, Schanz-
arbeit.*

nihilò setius, nihilò minus, *мимо того, всеж-таки, без огляду на те,
nichts desto weniger.*

propulsare, *гнати перед себе, vor sich hertreiben, відчиняти, відбивати,
від-вишпрати, zurücktreiben.*

auxilia, -orum, *спроміжне, помічне військо, die Hilfstruppen; auxilio venire,
прийти на поміч, zu Hilfe kommen; a. ferre, подати поміч, leisten.*

Cap.
L.

1. meo instituto, *після мого звичаю, моім звичаєм, nach meiner Gewohnheit.*
progredi, -gressus, *по-ступати в перед, наступати, vorwärtsschreiten;
дійти до, посунутись далі, vorrücken.*

potestatem pugnandi facere alicui, *дати комусь спроможність, нагоду до
боротьби, звести борбу, jdm Gelegenheit zum Kampfe geben.*

2. ne tum quidem, *навіть і тепер ні, auch jetzt nicht.*

usque, *всюди, überall; безнастанно, immerfort; зовсім, ganz (заедно).*

tum demum, *що йно тоді, аж тоді, da erst.*

utrimque, *з обох сторін, по обох сторонах, auf beiden Seiten, beiderseits.*

vulnus inferre alicui, -z *поранити когось, завдати рану комусь, eine Wunde
beibringen, schlagen; vulnus accipere, дістати, получить рану, бути ра-
неним, eine Wunde erhalten.*

4. sors, -sortis, f. *жереб, das Loß, судьба, доля, das Schicksal.*
sortes, -um, *ворожба, Wahrsagerei.*

vaticinatio, -onis, f. віщоване, пророковане, Weissagung, Prophezeiung, declarare, об- заявляти, висказати, klar machen, kundthun.

proelio decretare, звести рішучу боротьбу, eine Entscheidungsschlacht liefern. ex usu esse, є хосеним ділом, є звичка, nützlich sein.

6. non est fas, против божої волі, не годить ся, не суджено, es ist nicht göttlicher Wille, Bestimmung.

Сар. 1. alarius, -a, -um, боковий, бічний an den Seiten, zu den Flügelstruppen
LI. gehörig; alarii, бокові спроможні війська, відділи, Hilfstruppen, (ala, -ae крило, Flügel, рамя, die Achsel).

minus valere, бути менше сильним, nicht genug stark sein.

pro hostium numero, що до числа, відносно до числа неприятелів, im Verhältnis zur Zahl der Feinde.

species, -ei, f. вид, der Anblick, вигляд, Aussicht; позір, der Anschein; ad speciem, на око, на позір, zum Schein.

2. necessari,o, коначе, доконче, конечно, безиремінно, unumgänglich, від бідн, nothgedrungen.

generatim, по родам, племен, geschlechter-, stammweise, загально, allgemein.

raeda, -ae, f. (reda, ae) телега, бендюга, Lastwagen, Reisewagen.

carrus, -i, -m, віз, колісниця, Wagen (на двох колесах).

3. in proelium proficisci, виражати ся, двигнути ся, вирушити, відправляти в бій, іти до бою, in den Krieg ziehen.

randere, randi, passum, розиростирати, розиростерти, простягати, ausbreiten.

Сар. 1. quaestor, -oris, m. квестор, скарбник, der Quästor.

LI. 2. a dextro cornu, на правім крилі, з правого боку, auf dem rechten Flügel. proelium committere, починати боротьбу, зводити бій, ein Gefecht eröffnen. eine Schlacht liefern.

3. acriter in hostem impetum facere, завзято, сильно, натиснути, кинутись. іти приступом на неприятеля, den Feind hitzig angreifen, gegen den Feind stürmen.

procurrere, curri, -cursum, бігти вперед, vorauslaufen; вирушити, кинутись вперед на vorgreifen.

spatium non datur tela coniciendi, не стає часу кидати, метати копія, es bleibt keine Zeit übrig die Wurfspeie zu schleudern.

4. comminus, на руконаш, im Nahkampf, грудь об грудь, Mann gegen Mann, impetus gladiatorum excipere, підхвачувати, підхоплювати удари, auffangen, вилержувати приступ, напад, den Ansturm bestehen.

complures nostri milites, більше з наших жовнірів, mehrere von unsren Soldaten.

5. insilire, -silui, всакувати, hineinpringen, притьмом вдарити на, lospringen gegen.

revellere, -velli, -vulsum, виривати, wegreißen; scuta manibus, щити з рук, destuper, з верхи, з гори, von oben herab.

7. in fugam convertere (conicere), прогнати, in die Flucht schlagen; se in fugam c. утікати, fliehen.

aciem premere, натискати на босвий ряд, die Schlachtreihen bedrängen; in acie (inter aciem) versari, находиться в боротьбі, брати участь в бою, am Gefechte theilhaftig sein.

laborare бути в клопоті, мати клопіт, бути в прикрім положеню, im Gedränge sein.

Cap. 1. proelium restituitur, борба поновилася (на користь), борба бере ліпший
LIII. a оборот, винадає корисніше, der Kampferfolg wird wieder hergestellt, terga vertere, обернутись, кинутись в утечу, die Flucht ergreifen = утікати. desisto fugere, перестаю утікати, не втікаю далі, ich höre auf zu fliehen.

§ 121.

perpauci, жмічка, лише кілька, не величке число, nur sehr wenige.

2. tranare перепливати, hinüberschwimmen.

invēnire, -veni, ventum, натрапити на кого, стрівати щось, auf etwas stoßen, застати, antreffen, знаходити, finden; lintribus inventis, напавши на перші ліпші чайки, байдаки.

viribus confisus, уповаючи на сили, довіряючи силам, im Vertrauen auf die Kräfte.

repērire -repēri, -pertum, знайти; salutem sibi, спастись, схоринитись, sich retten.

nancisci, -nactus, -sum, naviculam, донасти, добитись до човенця, човнечка, каюкі, antreffen, erlangen ein Schifflein, einen Kahn.

deligare, привязувати, anbinden.

navicula profugere, утікати, уходити на човниці, auf seinem Kahne entkommen.

natio, -ōnis, f. нарід, das Volk, народність, die Völkerschaft; natione, родом, der Nation nach.

hostes equitatu consequi, дігнати, захопити кіннотою неприятелів, mit der Reiterei einholen.

in Galliā Noricam uxorem ducere, в Галії одружити ся з Норанкою.

trinae catenae, потрібні окови, dreifache Ketten.

vinctum trahere aliquem, волочити, тягнути когось за собою закованого, jdn gefesselt mitschleppen.

incidere in alqm, шастися на, in etwas fallen; напасти на когось, auf jdn stoßen, здібати, сніткнутись, зустрітись з кимь, treffen, понасти на когось в руки, jdm in die Hände fallen.

6. aliquid mihi voluptatem affert, щось справляє мені радість, потіху, раддію, втішаює чим, дізнаю радости ізза чого, etwas bereitet mir Freude.

homo honestissimus provinciae Galliae, оден вельми поважний, оден із найзнаменитших мужів Галії, einer der angesehensten Männer Galliens.

restitutum video = redditum video alqm.

Cap. deminüere de aliquā re, щось уменшати, etwas verringern, уняти щось, Abbruch thun einer Sache.
LIII. b

7. *sortibus consulere de aliquo*, питатись жеребом, о пораду про, кидати жереб про, радитись судьби = жребувати, *das Loß befragen um igni necari*, на кострі згинути, спалити ся, умерти, *den Feuertod erleiden*. *reservare* зберігати, позіставити на пізнійше, заховати на, *aufbewahren, aufsparen*.
- sortium beneficio incolūmis sum*, з ласки судьби, милостию долї я виїшов ціло, весь нанарушений, некиваний, здоровий, пала судьба щаслива, що я... *dem Loße verdanke ich es, daß ich unversehrt bin*.
- Cap. LIV. 1. *proelium nuntiatur trans Rhenum*, вістка про бій доходить, стала звісна за Реном (поза Реном), *die Kunde vom Treffen dringt über den Rhein*. *Ubi proximi Rhenum incolunt*, Убі мешкають над самим Реном, *die Ubi wohnen knapp am Rhein*.
2. *exercitum in hiberna deducere*, попровадити війско в зимівки, *das Heer in die Winterquartiere führen*. (на зимівлю). *bellum conficere*, закінчити війну, *den Krieg zu Ende führen*. *hibernis aliquem praeronere (praeficere)*, назначити когось начальником зимівок, зимівлями, *jd'm den Oberbefehl über das Winterlager geben*.
4. *conventus agere*, судяти й ршати, *Gerichtstage abhalten*. (суди судити).

Julian Kobyłański.

Über die Säcularfeier des Augustus und das carmen saeculare.

Literatur.

- Mommsen. Monumenti antichi I. 1891, p. 617 — Ephem. epigr. VIII 1892, p. 225 — die Nation — 1891. 12. December. p. 161.
- Osservazioni sui commentari dei ludi secolari augustei, Bollettino della comm. arch. comunale di Roma 1893. pag. 195.
- Vahlen. Sitzungsberichte der preuß. Akad. der Wissensch. 1892. p. 1005. seqq.
- Boissiers. Les jeux seculaires d'Auguste. Revue de deux mondes. 1892. 2. p. 75 seqq.
- Christ J. v. Horatiana: das Carmen saeculare und die neu aufgefundenen Säcularacten. Sitzungsberichte der Münchn. Akad. 1893. S. 136—52.
- Wissowa. Die Säcularfeier des Augustus — Rede zur Feier des Geburtstags des Kaisers. Marburg. 1894. (23. S. 8^o).
- Friedrich G. Q. Horatius Flaccus. S. 92: carmen saeculare. Revue de philologie 18. 1894. p. 113—18. p. 126—38.

I.

Der Kaiser Augustus feierte die ludi saeculares im Jahre der Stadt 737 (17 v. Chr.) unter dem Consulate des C. Furnius und C. Junius Silanus.

Diese Festlichkeiten werden uns von nicht wenigen Schriftstellern und Urkunden in Erinnerung gebracht, und wenn wir dem Biographen des großen Kaisers das Wort lassen, so entnehmen wir auch, dass Augustus von dem Streben nach Wiederherstellung alter religiöser Ceremonien nicht abließ. So lesen wir bei Sueton. Aug. 31: „Nonnulla etiam ex antiquis caerimoniis paulatim abolita restituit, ut Salutis augurium, Diale flaminium, sacrum Lupercale, ludos saeculares et Compitalicios“. Abgesehen von den spärlichen Berichten des Censorinus (17. 11) und des Dio Cassius (54. 18), sind die übrigen Berichte, wie die des Zosimus, des Verlegers Phlegons,

das *carmen saeculare* von Horaz, die eigenen Angaben des Augustus in dem „*monumentum Ancyranum*“ u. s. f. von großem Belang. — Dazu kommen die zum Andenken an die große Begebenheit von Domitian geprägten Münzen, welche, wenn sie auch, im Grunde genommen, von keiner wesentlichen Wichtigkeit sind, doch, dank der meisterhaften Erklärung Dressels, ein Licht auf den Vorgang der Spiele werfen. Die Bruchstücke der Acten in dem C. J. L. VI. 877 kommen weiterhin nicht mehr in Betracht, da zur Bestimmung der Wahrheit und zur vollständigen Beseitigung der gelehrten Controversen die Acten der Säcularfeier wieder ans Licht gekommen sind. Die im Jahre 1891 in Rom neu aufgefundenen Säcularacten enthalten eben eine Berichterstattung über die *ludi saeculares* (*commentarium ludorum saecularium*) und zwar die amtlichen Acten, die vor der Feier erlassen worden sind, und einen bündigen Bericht über die wichtigsten Feierlichkeiten.

II.

Nach den Berechnungen der XVviri hätte Kaiser Augustus die *ludi saeculares* im Jahre 738 feiern sollen; nun fragt es sich, warum er ein Jahr vorher (737) die Feierlichkeiten beging. Boissier meint, Augustus hätte ausdrücklich das Jahr 737 gewählt, weil ihm in jenem Jahre die *souveräne potestas* erneuert wurde, welche er sich von zehn zu zehn Jahren verleihen ließ; nun würden die *ludi saeculares* mit den „*decennalia*“ zusammenfallen und dazu bestimmt sein, dieser alle 10 Jahre vorkommenden Feier besonderen Glanz zu geben. Mommsen dagegen glaubt, Augustus sei zu dieser Anticipation der *ludi* von dem Umstande genöthigt worden, dass er im folgenden Jahre nach Gallien reisen musste, wo seine Gegenwart unentbehrlich war. In der That sehen wir ihn um die zweite Hälfte des Jahres 738 in Gallien, wohin er sich unverzüglich nach der Niederlage des Lollius begeben hatte; nichtsdestoweniger wäre ich geneigt zu glauben, dass Augustus das Jahr 737 zur Begehung der Säcularfeier gewählt habe, weil ihm dasselbe nicht wenige „*portenta*“ gebracht habe, und weil er durch besondere Feierlichkeiten nicht nur den Antritt des *imperiums*, sondern wohl auch die neuen Gesetze, wie das „*de maritandis ordinibus*“ seinen Unterthanen empfehlen wollte. Die XVviri hatten erklärt, dass die letzten *ludi saeculares* im Jahre der Stadt 628 gefeiert worden seien; nun hätte der Kaiser, nach der neuen Berechnung des Jahrhunderts auf 110 Jahre, gewiss das Jahr 738 zur Feier bestimmt, wenn ihn nicht dringende politische und religiöse Rücksichten zu dieser Verschiebung der Feier bewogen hätten. Es kommt auch nicht außer Betracht, dass eben im Jahre 737 der Enkel des Kaisers, Lucius Caesar, auf die Welt kam, welcher sogleich nach der Geburt mit dem Bruder Gaius von Augustus adoptiert wurde, ein feierlicher Act, welcher gewissermaßen die Consolidierung des *imperiums* in der eigenen Familie bedeuten konnte.

III.

Wir besitzen leider den Anfang der Säcularacten nicht und erfahren aus einem Fragmente der dritten Acten (C. J. L. VI. 877 a), dass am 18. Feber 737 der Senat zur Berathung behufs Bewilligung der Gelder, die für die Feier verausgabt werden sollten, einberufen wurde. Das Fragment lautet:

[Quod] cos. v. f. de lucari ludorum sa[ecularium qui senatus]

[decrevit uti] fierent, q. d. e. r. f. p. d. e. r. i. e. uti, quoniam ant[e] annos]

[eum item decreti essent ludi] saeculares. XV vir(is) sacr. faciund. in summa constitu[enda senatus]

[secutus sacerdotibus pro ludis] quos pro salute Caesaris fecerunt, lucaris nomine cons[titutam]

[eos iis qui aerario praesunt] imperent, uti eam pecuniam dandam adtribuendam [ludorum] .

[redemptoribus eurent, qua eo] anno C. Silano C. Furnio cos. a. d. XIII. K. Mart. senat[us decrevit]

[uti ludi tum edendi propter sac]rificium saeculare locarentur in ea verba qu[ae e. s. sunt]

[a d. XIII K. Mart. in curia J]ulia scribundo adfuerunt M. Junius M. F. Si[llanus]

.] rinus, C. Asinius Cn. F. [Pollio]

Was die Zeit der Feier anbelangt, so gibt uns Zosimus (Hist. II. 5) im Einklange mit den Acten vollständigen Bescheid. Der Historiker sagt nämlich, dass die ludi „κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ ἡρόου“ begangen worden seien, und die Inschrift lautet: v. 4 (ex epistola Augusti) [nocte quo]i dies in lucis[et K. Jun.], v. 40 (ex edicto XV virum) ie]i celebrabantur [a nocte ea] quo]i dies in lucis[et K. J]uniarum ad a. d. III] nonas Junias.

v. 90: nocte insequenti [praecedit prid. K. Jun.] in campo ad Tib[erim]. Die Verse der Inschrift belehren uns, dass die ludi in der Nacht vor dem ersten Juni anfiengen, um am 3. Juni aufzuhören; sie dauerten also drei Tage und drei Nächte, wie es auch aus dem Berichte des Zosimus (ἐν τρισὶν ἡμέραις καὶ τρισὶν νύκτεσσι) und aus carn. saec. v. 23. fg.: „ter die claro totiensque grata nocte frequentes“ hervorgeht. Ob Augustus als Wiederhersteller und Nachahmer der alten ludi saeculares zu gelten hat, oder aber ob er neue Spiele aus eigener Initiative mit seinen Säcularfeiern einführte, wollen wir dahingestellt sein lassen. Thatsache ist, dass die ludi des Jahres 737, wenn sie auch in Bezug auf Caeremonien in einzelnen Punkten den alten und speciell den des Jahres 505 ähneln, auf ganz eigener Basis ruhen. Demnach befremdet uns nicht wenig der Bericht des Zosimus, der lautet:

„Θύουσι δὲ θεοῖς Διὶ καὶ Ἥρῃ καὶ Ἀπολλωνί καὶ Ἀηροὶ καὶ Ἀρτέμιδι καὶ προσέτι γὰρ Μοῖραις καὶ Ἐλάστθραις καὶ Ἄδῃ καὶ Περσεφόνη.“ — Weder von Leto noch von Hades und Persephone finden wir in den Acten irgend eine Erwähnung; sie werden auch im Carmen sibyllinum nicht genannt, was uns jedenfalls zu glauben berechtigt, dass der Bericht des Zosimus etwas mangelhaft sei. Übrigens haben wir auch andere Anhaltspunkte, um die Ungenauigkeit des Historikers zu bestätigen. Er berichtet nämlich, dass in der ersten Nacht der Iudi ein „ῥῆμος νεοστὶ ποιημένος“ gesungen worden sei, was mit den Acten in offenbarem Widerspruch steht. Nach Zosimus wären auch am ersten Tage der Feier von den Matronen auf dem Capitol Lieder gesungen worden, und am dritten Tage hätte man Hymnen und Päane in lateinischer und griechischer Sprache angestimmt. — Mommsen weist den Bericht des Zosimus als entschieden falsch zurück und sagt unter anderem in der Eph. ep. VIII p. 256: „Carmina cantata esse lingua utraque Zosimus posuit errore, quem iam redarguit actorum silentium“.

IV.

Indem ich jetzt die Einzelheiten des Festes übergehe, über die uns die neue Inschrift vollständig unterrichtet, komme ich auf v. 147 ff. derselben, welche nicht wenige Controversen unter den Gelehrten hervorgeufen haben.

Da es nämlich dort heißt: „Sacrificioque perfecto pueri XXVII, quibus denuntiatum erat, patrimi et matrimi et puellae totidem carmen cecinerunt eodemque modo in Capitolio“, so glaubt Mommsen, das carmen saeculare sei ein Processionslied gewesen, und zwar sei dessen Beginn auf dem Palatin gesungen worden, wo für den dritten Tag der Mittelpunkt der Feier war: „Der Festzug wird dann“, so setzt Mommsen fort, über das Forum auf der „Via Sacra zum Capitol hinaufgestiegen sein und von da sich zurück zum Palatin gewendet haben; und insofern ist es in der Ordnung, dass die ersten wie die letzten Strophen an Apollo und Diana, die mittleren an Juppiter und Juno gerichtet sind“. Diese Meinung fand bei Dressel (Eph. ep. VIII p. 313–314) Beifall und Zustimmung. Er bezieht nämlich die Münze der Tafel I. n. 10. auf dieses Ereignis und will dadurch die Meinung Mommsens gestützt haben. Allerdings sieht man auf der Münze vorschreitende Figuren, doch kann man sich nicht, wie es auch Vahlen bemerkt, auf dieselbe stützen, um auf die Vortragsweise des carmen saeculare Schlüsse zu ziehen. Dieselbe ergibt sich vielmehr aus dem Wortlaute der v. 147 seqq. der Inschrift selbst, welchen Mommsen gewissermaßen Gewalt anthut, um zur Interpretation des Processionsliedes zu gelangen. „Eodemque modo in Capitolio“ (scil. carmen cecinerunt) kann durchaus nicht bedeuten, das Lied sei in feierlichem Zuge vorgetragen worden, sondern weist ohne Zweifel auf eine Wiederholung des ganzen carmen hin. Dies ist selbstverständlich und wird noch dazu von dem

Umstände bekräftigt, dass die Feier des dritten Tages viel von ihrer Bedeutung verloren hätte, wenn das Lied so stückweise gesungen worden wäre. Ich muss daher denjenigen beistimmen, welche, jeder seine eigenen Beweisgründe anführend, die Meinung aussprechen, dass das *carmen saeculare* kein Processionslied sei und einmal auf dem Palatin, ein zweites Mal auf dem Capitol zum Vortrag gebracht worden sei. Auch der Umstand, dass im Säkularliede, welches speciell Apollo und Diana betrifft, Gebete an die capitolinischen Gottheiten eingeflochten werden, lässt uns nicht zu dem Schlusse kommen, dass es nöthig gewesen sei, jene Theile des Liedes und namentlich die dreizehnte Strophe, welche angeblich eine Anrufung der capitolinischen Gottheiten enthält, auf dem Capitol vor dem Tempel des Juppiter vorzutragen. Die Zerstückelung wäre somit die Grundlage des ganzen Vortrages gewesen, was sowohl, und hier muss ich Friedrich beistimmen, die Wirkung des Gesanges vernichtet als auch der herbeiströmenden Menge unmöglich gemacht hätte, das Lied zu hören und zu genießen. Andererseits finden wir im Liede Anrufungen anderer Gottheiten, wie v. 25 der Parzen, v. 19 der Tellus.

„Wird auch da der Chor eigens zum Tempel der Parzen und der Tellus gezogen sein?“ So fragt Christ. „Und wenn der Pöan gegen Schluss (v. 78) noch einmal auf Juppiter, und zwar dieses Mal unter Nennung seines Namens, zurückkommt, wird da etwa auch der Chor, so fragt Christ weiter, nochmals zum Tempel des Juppiter auf das Capitol zurückgekehrt sein?“ Selbstverständlich nicht. Das *carmen* wurde zweimal gesungen: das erste Mal auf dem Palatin im Apollotempel, womit die Feier einen würdigen Abschluss fand, das zweite Mal auf dem Capitol. Nun fragt es sich, warum das Lied noch einmal und zwar auf dem Capitol gesungen worden sei. Vahlen versucht es zu erklären, indem er meint, man habe eine zweite Audition des gefeierten *Carmen* dem beim Feste versammelten Volke zutheil werden lassen, um demselben den Genuss des Liedes noch einmal zu bereiten. Diese Meinung mag Geltung haben, doch ist es noch nicht mit der Angabe der „äußeren Gründe“ erklärt, warum gerade das Capitol zur Wiederholung des Vortrages gewählt worden sei. Es leuchtet ein, dass die Wahl des Capitols einen tieferen Grund als eine örtliche Veränderung aus Opportunität haben muss. Vor allem ist die Wiederholung nicht mehr als integrierender Theil des Festes zu betrachten, sondern vielmehr als eine Wiederaufnahme des religiösen Theiles desselben. In der That gedenkt der Dichter in dem Liede aller während der ganzen Festlichkeit angerufenen Gottheiten; welcher war demzufolge der passendste Ort, wo man dieselben hätte zum letzten Male lobpreisen können? Allerdings verdient erwogen zu werden, was Friedrich betreffs der Wahl des Capitols anführt: „Es leuchtet ein, dass, wenn der Vortrag des Liedes im Tempel des Apollo als ein integrierender Theil der gottesdienstlichen Handlung erfolgte, in dem engen Raume nur ein äußerst geringer Bruchtheil des römischen Volkes

zugegen sein und es hören konnte. Es lag nahe, ja es lag im Interesse des Augustus, das Lied, das so ganz den Sinn des Festes aussprach, auch noch einem größeren Kreise von Hörern darzubieten“. Deswegen die Wahl des Capitols. Friedrich erklärt uns ausführlich und deutlich die problematischen äußeren Gründe Vahlens, eine Erklärung, welche nicht ausschließt, dass die Wahl des Capitols einen religiösen Grund gehabt habe.

Eigenthümlich ist es allenfalls, dass von unseren Quellen Porphyriion in den Scholia Horatiana nur das Capitol erwähnt: „ a virginibus puerisque praetextatis in Capitolio cantatum est“, gerade so wie Aeron: „(carmen saeculare) centesimo enim decimo anno in Capitolio a pueris et puellis impuberibus cantabatur“, während Zosimus nur den Palatin nennt: „Ἡμέρα δὲ τρίτη ἐν τῷ κατὰ τὸ Παλάτιον Ἀπόλλωνος ἱερῷ τρεῖς ἑννέα παῖδες ἑπιφανεῖς μετὰ παρτένων τοσοῦτων ὄρνους χοροῦν καὶ παιζνας“. Was Zosimus betrifft, ist sein ganzer Bericht, wie schon oben erwähnt, wenig mit den Acten übereinstimmend; in Bezug auf Porphyriion und Aeron hätte man, ohne Kenntniss der Acten, meinen können, es läge in ihren Berichten eine Verwechslung. Nun aber können wir die beiden Scholiasten nur der Einseitigkeit beschuldigen, ohne jedoch zur Einsicht zu gelangen, warum sie gerade das Palatium mit Stillschweigen übergehen, auf welchem eben die eigentliche Feierlichkeit mit dem Vortrage des carmen saeculare ihren Abschluss fand.

V.

Nachdem die Zeit und die Orte, wo das carmen saeculare zum Vortrag gebracht wurde, bestimmt sind, ist der Versuch, festzustellen, in welcher Weise das Lied gesungen worden sei, nicht ohne Interesse. Allerdings kann meine Darstellung nur ein Versuch bleiben, umso mehr, wenn man bedenkt, dass der Zusammenhang des Liedes keinen Anhaltspunkt für dessen Vortragsweise gibt, ob nämlich der Chor der Knaben und Mädchen getheilt oder zusammen oder bald getheilt bald zusammen gesungen habe. Fest steht gewissermaßen, dass die zwei ersten Strophen, die den Proodus bilden (v. 1—8), von den Knaben und Mädchen zusammen gesungen wurden, ebenso wie der Epodus (str. 19); während der mesodus (str. 9) eine Hälfte von den Knaben, eine andere von den Mädchen vorgetragen worden sein muss. Die zwei ersten Strophen sind natürlich untrennbar; sie bilden zusammen die Anrufung der beiden palatinischen Götter und das Ziel des ganzen Gedichtes. Dass sie von dem gesammten Chore gesungen worden seien, ist demzufolge selbstverständlich und braucht keine weitere Erörterung. Mit der dritten wird der Sonnengott, hier mit Apollo identificiert, angerufen, was den Knaben zukommt. Dass hier „Sol“ für Apollo zu nehmen ist (der Zusammenhang spricht schon genug dafür), beweist v. 16 des sibyllinischen Liedes: „καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων, ὅστι καὶ Πέλιος ἀλλήσεται“, welches Lied dem Horaz sicher nicht unbekannt war. Die vierte Strophe

mit der Anrufung der Ilithyia, welche der Diana gleichkommt, fällt offenbar den Mädchen zu; die fünfte und sechste hängen mit der vorangehenden innig zusammen; es geht daher wohl schlecht, eine Trennung vorzunehmen, wie es Friedrich und Binder thun. Jener meint, dass die fünfte und sechste Strophe vom Gesammtchore vorgetragen worden seien, weil dort von den Ehegesetzen des Kaisers und dem zukünftigen Geschlechte die Rede ist, an welchem Knaben und Mädchen gleich betheiligt sind. Wie geistreich auch die Behauptung Friedrichs sein mag, übersieht er doch den strikten Zusammenhang der vierten und fünften Strophe, welcher nur, meiner Ansicht nach, eine gewisse feste Grundlage bieten kann, um die Vortragsweise zu bestimmen. Allerdings fehlt bei Str. 6 fast jeder Anhaltspunkt; in derselben ist nur die Fortsetzung der schon vorher ausgesprochenen Gebete an Ilithyia, das ist Diana, enthalten. Nun ist logischerweise der Symmetrie insofern Rechnung getragen, dass, wenn die Anrufung des „Sol“, das ist des Apollo, von den Knaben ausgesprochen wurde, die der Ilithyia, das ist der Diana, von den Mädchen gesungen werden sollte. Wird aber mit der Str. 4 allein die Anrufung der Diana vollzogen? Gewiss nicht. Dieselbe umfasst vielmehr Str. 4, 5 und 6, und man kann daher ohne weiteres Bedenken der Str. 3, die als ein Ganzes einen vollständigen Sinn gibt, Str. 4, 5, 6 entgegensetzen, ohne Rücksicht auf die Zahl der Strophen. Binder lässt die vierte und fünfte Strophe von den Mädchen singen und verbindet die sechste mit der siebenten und achten, welche drei zusammen, nach seiner Auffassung, der Gesammtchor vorträgt. Die Sache hat aber einen Haken: erstens gehört die sechste Strophe, wie bereits erwähnt, dem Inhalte nach zu den zwei vorhergehenden, zweitens wird die Symmetrie dadurch vollständig gestört. Steiner meint, Knaben und Mädchen hätten die Strophen 3–16 abwechselnd vorgetragen: doch lassen sich eben die Strophen 4, 5, 6, 10, 11, 12, 13 des Zusammenhanges wegen durchaus nicht trennen. Nach Steiner ist der Epodus eigenthümlicherweise von Str. 16–18 gebildet und wird von dem Gesammtchore gesungen. Aber davon später; jetzt kommen wir zu Str. 7 und 8, welche die Knaben gesungen zu haben scheinen. Damit gerathe ich freilich in Widerspruch mit Friedrich und Binder, von denen der eine Str. 7 und 8 mit 6 vom Gesammtchore singen lässt, der andere Str. 7 von den Knaben, Str. 8 von den Mädchen; aber es ergibt sich von selbst, dass jetzt den anzurufenden Mädchen die Knaben mit einer neuen Anrufung antworten mussten. Friedrich macht sich die Sache sehr leicht, indem er behauptet, die Anrufung der Ceres komme deutlich den Mädchen zu, und es liege demzufolge nahe, dass Str. 7 von den Knaben gesungen worden sei. Nun fragt es sich, warum die Anrufung der Ceres den Mädchen mehr passe, wenn die der Parcae den Knaben ohneweiters zukommen kann. Sowohl die Parcae als Ceres sind Gottheiten weiblichen Geschlechtes, welche, wenn man gerade, wie Friedrich, auf das Geschlecht besonderes Gewicht legen will, die Mädchen

allein hätten anrufen müssen. Nun aber haben diese mit den drei vorangehenden Strophen ihre Aufgabe für den Moment erfüllt, und es treten daher für sie die Knaben ein. Der Mesodus zerfällt offenbar in zwei Theile: v. 33 und 34 wurden von den Knaben, 35 und 36 von den Mädchen gesungen. Der Gesammtchor tritt wieder ein und singt Str. 10, 11, 12, 13. So meint Binder, und ich folge ihm. Friedrich dagegen lässt die elfte und zwölfte Strophe von den Knaben singen, die zwölfte und dreizehnte von dem Gesammtchore. Wieder eine Außerachtlassung des Zusammenhanges: denn Str. 10 und 11 geben nur dann einen vollständigen Sinn, wenn sie sich mit 12 und 13 verbinden. Außerdem glaube ich, dass die Gründe, auf die Friedrich seine Behauptung stützt, wenig stichhältig sind. Er meint nämlich, dass die Lobpreisung der Heldenthaten des Aeneas und der Gründung Roms, da sie Thaten von Männern seien, den Knaben zukomme, während die Gebete um gute Sitten für die Jugend und Ruhe für das Alter, um ewige Dauer der römischen Herrschaft und um Heil für das julische Geschlecht dem Gesammtchore zufallen: denn es handle sich um das ganze Volk und wieder um die „proles“, bei der die beiden Geschlechter gleich theilhaftig seien. Doch warum können nicht die Heldenthaten des Aeneas und die Gründung Roms vom Gesammtchore gepriesen werden? Und warum müssen gerade die Gebete um das Wohl der Jugend, des Alters und des römischen Volkes allein dem Gesammtchore zukommen? Das sagt uns Friedrich eben nicht und kann uns daher nicht befriedigen. Nun könnte man einwenden, warum gerade der Gesammtchor alle vier Strophen singen müsse, und die Antwort würde lauten: Die Anrufung der capitolinischen Götter, auf die erst durch Str. 12 und 13 hingedeutet wird, ist natürlicherweise eine Sache des ganzen Chores: diese Anrufung aber kommt erst durch Str. 12 und 13 zum vollen Ausdrücke, so dass es fast undenkbar ist, dass ein Theil derselben, die Protasis, lose in die Luft von den Knaben gesprochen worden sei, um dann erst von dem Gesammtchore mit der Apodosis ergänzt zu werden. Das hätte allerdings die Harmonie der Anrufung vernichtet, abgesehen davon dass der Zusammenhang die Theilung Friedrichs ausschließt.

Jetzt folgt im Vortrage eine vollständige Abwechslung: Str. 14 wird von den Knaben, Str. 15 von den Mädchen gesungen. Dass die Str. 14 von den Knaben vorgetragen worden sei, lässt sich aus dem Inhalte derselben bestimmen. Es werden die Erfolge im Kriege als corollarium der eben vorher ausgesprochenen Gebete erwähnt, was den Knaben am meisten passte. Ihnen antworten die Mädchen, indem sie die Wiederkehr von Fides, Pax, Honos, Pudor, Virtus und Copia jubelnd besingen.

Der Anrufung des Phoebus (Str. 16 und 17) von Seite der Knaben entspricht als Gegenstück die der Diana (Str. 19) von Seite der Mädchen. Anzuschließen ist, dass Str. 16—19 vom Gesammtchore gesungen worden seien, wie es Steiner will, der alle 4 Strophen als Epodus hinstellt,

während dieser nur von Str. 19 gebildet ist. Friedrich trennt Str. 16 von 17 und lässt jene von den Knaben, diese von den Mädchen singen, eine Trennung, die aus den oben erwähnten Gründen ganz unmöglich ist. Str. 18, die offenbar den Mädchen zukommt, wird von Friedrich den Knaben zugesprochen, weil nach seiner Meinung speciell von Knaben die Rede ist. Doch sind unter dem Worte „pueri“ Knaben und Mädchen verstanden, wie es sich auch aus verschiedenen Stellen bei Horaz selbst beweisen lässt: cf. Carm. IV. IX. 23—24. „excipit ictus pro pudicis coniugibus puerisque primus“; ep. 1. 2. 24: „pueris beata creandis uxor“ u. s. f. Siehe noch Pauli de verb. signif. p. 78 ed. Cramer: „Pueri appellatione etiam puella significatur“.

Das Lied wird von dem Gesammtchore geschlossen; er spricht die Zuversicht aus, dass Juppiter und die übrigen Götter seine Gebete erhören werden.

Victor Löwenthal.

Schulnachrichten.

I. Stand des Lehrkörpers und Fächervertheilung am Schlusse des Schuljahres 1900/1901.

Director.

1. Faustmann Vincenz, Besitzer der Kriegsmedaille, Ehrenmitglied des Vereines „Bukowiner Mittelschule“, war in diesem Schuljahre mit dem Min.-Erl. vom 12. Nov. 1900 Z. 25440 von der Lehrverpflichtung enthoben.

Professoren, wirkliche und provisorische Lehrer.

2. Bittner Josef, k. k. Professor der 8. Rangklasse, Geschäftsführer des Unterstützungsvereines der Anstalt, Verwalter der Lehrerbibliothek und der bibliotheca pauperum, Classenvorstand in III a, lehrte Lat. in III a, Griech. in III b, Deutsch in IV a und IV b, zus. 17 Std. wöch., außerdem Kalligr. in II a in 1 Std. wöch.

3. Isopenko Nikolaus, k. k. prov. Gymnasiallehrer, Verwalter der physikalischen Lehrmittelsammlung, Classenvorstand in IV b, lehrte Math. in I b, I c, II b, III b, IV a, IV b, Phys. in IV a, zus. 21 Std. wöch.

4. Kobyłański Julian, k. k. Professor, lehrte Lat. in IV b und Deutsch in I b, zus. 11 Std. wöch.

5. Loebel Friedrich, k. k. Professor der 8. Rangklasse, Classenvorstand in IV a, lehrte Lat. in IV a, Griech. in IV a und IV b, Deutsch in III a, zus. 17 Std. wöch.

6. Michniewicz Adolf, k. k. wirklicher Gymnasiallehrer, Verwalter der naturgeschichtlichen Lehrmittelsammlung, lehrte Math. in III a, Naturgesch. in I a, I b, I c, II a, II b, III a, III b und Phys. in IV b, zus. 20 Std. wöch.

7. Prelicz Victor, k. k. Professor der 8. Rangklasse, Verwalter der geogr.-histor. Lehrmittelsammlung, lehrte Geogr. und Gesch. in I a, I b, III a, III b, IV a, IV b, zus. 20 Std. wöch.

8. Saxl Ferdinand, k. k. Professor, in diesem Schuljahre krankheitshalber beurlaubt.

9. Szpoynarowski Sergius, k. k. Professor, Classenvorstand in III b, lehrte Lat. in III b, Deutsch in I c, Ruth. in III b und IV b, zus. 17 Std. wöch., außerdem Kalligr. in I a und I b in zus. 2 Std. wöch.

10. Tiron Johann, k. k. Professor, Verwalter der Schülerbibliothek, Classenvorstand in II b, lehrte Lat. in II b, Deutsch in II b und III b, zus. 17 Std. wöch., außerdem Kalligr. in I c und II b. in zus. 2 Std. wöch.

Supplementen.

11. Alber Adalbert, Classenvorstand in II a, lehrte Lat. in II a, Deutsch in II a, Math. in I a und II a, zus. 18 Std. wöch.

12. Handiak Orest, Classenvorstand in I c, lehrte Lat. in I c, Ruth. in I c und II b, Geogr. und Gesch. in II a, zus. 18 Std. wöch.

13. Dr. Korduba Myron, Classenvorstand in I b, lehrte Lat. in I b, Ruth. in I b, Geogr. und Gesch. in I c und II b, zus. 18 Std. wöch.

14. Löwenthal Victor, geprüft für Deutsch als Nebenfach, Classenvorstand in I a, lehrte Lat. in I a, Griech. in III a, Deutsch in I a, zus. 17 Std. wöch.

Der Unterricht in der Religion, im Ruthenischen und Rumänischen fand für die Schüler beider Staatsgymnasien gemeinsam zum Theile am ersten, zum Theile am zweiten Staatsgymnasium statt. (Min.-Erl. v. 18. Febr. 1896 Z. 25519 und L.-Sch.-R.-Erl. v. 27. Sept. 1899 Z. 4674.)

Nebenlehrer.

15. Bittner Josef, (s. o. Nr. 2), lehrte Stenographie in 1 Abth., 2 Std. wöch.

16. Horner Johann, Musik- und Gesangslehrer der Schulen des Vereines zur Förderung der Tonkunst, lehrte allgemeinen Gesang in 3 Abtheilungen, zus. 3 Std. wöch.

17. Iwasink Basil, prov. Hauptlehrer der k. k. Lehrer- und Lehrerinnen-Bildungsanstalt, lehrte Freihandzeichnen in 2 Abtheilungen, zus. 4 Std. wöch.

18. Klem Anton, k. k. Professor am ersten Staatsgymnasium, lehrte ruthenische Sprache als Freifach für die Schüler beider Staatsgymnasien in 2 Abtheilungen, zus. 4 Std. wöch.

19. Kobylański Julian, (s. o. Nr. 4), lehrte polnische Sprache in 2 Abtheilungen, zus. 4 Std. wöch.

20. Dr. Nathansky Alfred, k. k. wirklicher Lehrer am ersten Staatsgymnasium, lehrte französische Sprache in 1 Abth., 3. Std. wöch.

21. Radomski Johann, Lehrer an der Volksschule in der Vorstadt Rosch, ertheilte den Turnunterricht classenweise in allen Classen, zus. 18 Std. wöch.

Diener der Anstalt.

Kissling Eduard, Schuldienner.

Breitenfeld Johann, Aushilfsdiener.

II. Lehrplan.

Der Unterricht in den obligaten Lehrfächern wurde in Gemäßheit der bestehenden Ministerialverordnungen ertheilt. Der vollständige Lehrplan ist dem Jahresberichte der Anstalt für das Schuljahr 1899/1900 zu entnehmen.

Im Folgenden wird der behandelte Lehrstoff nur insoweit ausgewiesen, als alljährliche Abweichungen in der Lehrereinrichtung begründet sind.

Evang. Religion: I. Abth., I.—II. Cl. (2 Std.) Luthers kleiner Katechismus von Ernesti, I. und II. Hauptstück. Biblische Geschichte des alten und neuen Testaments.

II. Abth., III.—IV. Cl. (2 Std.) Kirchengeschichte von der Stiftung der Kirche bis zur Reformation.

Absolvierte Lectüre im Lateinischen: III. Cl. A. Curt. Rufus: Alex. Magn. 1, 2, 4, 11, 12, 14, 16, 18. — Corn. Nepos: Milt., Them., Arist., Cimon, Epam., Pelop.

III. Cl. B. Corn. Nepos: Arist., Cimon, Epam., Pelop., Milt., Them., Alcib. Privatlectüre: Hannibal.

IV. Cl. A. Caesar: bell. Gall. I, IV. 1—7. VI. 11—23. Ovid: Metam. I. 163—312; Fasti II. 83—118. Privatlectüre: Caesar: bell. Gall. III.

IV. Classe B. Caesar: bell. Gall. I. II. 1—33. III. 20—27. IV. 16—36. — Ovid: Metam.: die 4 Weltalter; Arion. Privatlectüre: Caesar: bell. Gall. VII. 68—90.

Auch der in den freien Lehrfächern vorgenommene Lehrstoff ist bis auf die nachstehenden Abweichungen genau derselbe wie im Vorjahre geblieben.

Gesang, I. Abth. (1 Std.) Noten- und Schlüsselkenntnis Zeitdauer der Noten und Pausen. Tonleiterübungen. Das Tempo und seine Bezeichnung. Singübungen mit deutscher und italienischer Benennung der Noten nach der Chorgesangsschule von Fiby.

II. Abth. (1 Std.) Tonleiter- und Intervallübungen. Rhythmus und Tact. Durtonarten. Zweistimmige Lieder aus der Chorgesangsschule von Fiby.

III. Abth. (1 Std.) Tonleitern in Dur und Moll. Dreiklang. Dynamische Vortragszeichen. Drei- und Vierstimmige Chöre aus der Chorgesangsschule von Fiby u. a.

III. Unterrichtssprache.

Der Religionsunterricht wurde den röm.-kath., arm.-kath., evang. und mos. Schülern in deutscher Sprache, den griech.-kath. in ruthenischer Sprache, den griech.-or. je nach der Muttersprache in rumänischer oder ruthenischer Sprache ertheilt. Für den Unterricht in den Landessprachen gilt die betreffende Sprache zugleich als Unterrichtssprache.

In den übrigen Gegenständen war die Unterrichtssprache in den Stammabtheilungen die deutsche. In den Parallelabtheilungen wurden die griechische und deutsche Sprache, die Geographie und Geschichte und die Naturwissenschaften in deutscher, die lateinische Sprache und die Mathematik in ruthenischer Sprache gelehrt.

IV. Übersicht über die im Schuljahre 1900/1901 gebrauchten Lehrbücher.

Religionslehre: *A)* Für die röm.-kath. Schüler: I. Classe: Großer Katechismus der katholischen Religion. II. Classe: Fischer, Offenbarung des alten Bundes. 8. Aufl. III. Classe: Offenbarung des neuen Bundes. 8. Aufl. IV. Classe: Zetter Karl, Katholische Liturgik. 3. Aufl. *B)* Für die gr.-kath. Schüler: I. Classe: Алексій Тороньскій, Християнско-католицкий катехизис для I. класа шкѣлы середних. 3. Aufl. II. und III. Classe: Шустера Історія біблійна старого і нового завіта. IV. Classe: Алексій Тороньскій, Інструкція гр. кат. церкви. — *C)* Für die gr.-or. Schüler. *a)* Ruth. Abth. I. und II. Classe: Шустера Історія біблійна старого і нового завіта — III. Classe: Гушалевич, Катехизисъ христ.-католицеской вѣри. 2. Aufl. IV. Classe: Iwanowicz, Liturgik (lithogr.) — *b)* Rum. Abth. I. und II. Classe: Coca C., Istoria sântă a testamentului vechi, bez. nou. 1. Aufl.; III. Classe: Coca C., Învățătura credinței și a moralei. 1. Aufl.; IV. Classe: Stefanelli J., Liturgica. 1. Aufl. — *D)* Für die evang. Schüler: I. Abth. Ernesti, Katechismus. 51. Aufl., 2. Abth. Heinrich Palmer, Lehrbuch der Religion und der Geschichte der christlichen Kirche. *E)* Für die mos. Schüler: I.—IV. Classe: Wolf Dr. G., Geschichte Israels I. bis IV. Heft.

Lateinische Sprache: I—IV. Classe *A:* August Scheindler, Lateinische Grammatik, 4. Aufl. I. Classe *A:* Haulers Lese- und Übungsbuch, eingerichtet nach Scheindlers Grammatik, für die I. Classe, 13. Aufl. II. Classe *A:* Hauler, Übungsbuch für die II. Classe, 14. Aufl. III. Classe *A:* Hauler, Aufgaben zur Einübung der lateinischen Syntax, I. Th., 9. Aufl., Schmidt-Gehlen-Golling, Memorabilia Alexandri Magni, 7. Aufl. IV. Classe *A:* Hauler, Aufgaben zur Einübung der lateinischen Syntax, II. Th., 7. Aufl., Pramu-

mer-Kalinka, *Caesaris commentarii de bello Gallico*, 6. Aufl.; Grysar-Ziwsa, *Ovidii Nasonis carmina selecta*, 4. Aufl. — I. und II. Classe *B.*: Самолевич-Цеглинський, Граматика латинська для I. і II. кл., 2. Aufl. Самолевич-Цеглинський, *Вирави латинські*, ч. I. для I. кл., 1. Aufl. II. Classe *B.*: Самолевич-Годовекій, *Вирави латинські для II. кл.*, 1. Aufl. III. und IV. Classe *B.*: Самолевич-Огоновекій, *Граматика латинського языка*, II. и III. Classe *B.*: Прухницький-Огоновекій, *Вирави латинські для III. кл.* Сальо, *Cornelii Nepotis liber*. IV. Classe *B.*: Прухницький-Огоновекій, *Вирави латинські для IV. кл.* Caesar und Ovid wie in der IV. Classe *A.*

Griechische Sprache: III. und IV. Classe: Curtius Hartel, *Griechische Grammatik*, 22. Aufl.; Schenkl, *Griech. Elementarbuch*, 17. Aufl.

Deutsche Sprache: I.—IV. Classe: Tumlirz, *Deutsche Grammatik für Gymnasien*, 3. Aufl. I. Classe *A.*: Prosch-Wiedenhofer, *Deutsches Lesebuch für österr. Mittelschulen*, I. Bd., 4. Aufl. I. Classe *B.*: Stritof, *deutsches Lesebuch für die 1. und 2. Classe slovenisch-utraquistischer Mittelschulen*, 1. Aufl. II. Classe: Prosch-Wiedenhofer, *Deutsches Lesebuch*, II. Bd., 2. Aufl.; III. Classe: Prosch-Wiedenhofer, *Deutsches Lesebuch*, III. Bd., 1. Aufl. IV. Classe: Prosch-Wiedenhofer, *Deutsches Lesebuch*, IV. Bd., 1. Aufl.

Ruthenische Sprache: I.—IV. Classe: Стоцкий-Гартнер, *Руска граматика*, 1. Aufl. I. Classe: Штобаровекій, *Руска читанка для I. кл.* II. Classe: *Читанка руска для другої класи шкіл середних*, 1. Aufl. III.—IV. Classe: *Читанка руска для третьої класи*, 1. Aufl.

Rumänische Sprache: I. und II. Classe: Pumnul-Isopescul, *Rum. Grammatik*, I. Bumbacu, *Rum. Lesebuch*, I. Th. III. Classe: *Grammatik wie in I.*; Pumnul, *Rum. Lesebuch II. 1.* IV. Classe: *Grammatik wie in I.*; Pumnul, *Rum. Lesebuch II. 2.*

Geographie und Geschichte: I.—IV. Classe: Kozenn, *Geogr. Atlas für Mittelschulen*, 39. Aufl. II.—IV. Classe: Putzger, *Histor. Schulatlas*, 22. Aufl. I. Classe: Umlauf, *Geographie I Th.*, 6. Aufl. II. u. III. Classe: Umlauf, *Geographie, II. Theil*, 6. Aufl. IV. Classe: Mayer, *Geographie der österr.-ung. Monarchie*, 5. Aufl. II. Classe: Mayer, *Geschichte für die unteren Classen*, I. Th. 3. Aufl. III. Classe: dasselbe, II. Th. 2. Aufl. IV. Cl.: dasselbe, III. Th., 2. Aufl.

Mathematik: I. bis IV. Cl.: *A.*: Hocevar, *Arithmetik für die unteren Classen der Gymnasien*, 4. Aufl.; Hocevar, *Geometrie für Untergymnasien*, 5. Aufl. I. und II. Cl. *B.*: Огоновекій, *Учебник арифметики для низших клас шкіл середних*, часть I. 2. Aufl.; Савицкий-Мочник, *Наука Геометрії*, часть I. 1. Aufl. III. und IV. Cl. *B.*: Огоновекій-Мочник, *Учебник арифметики*, часть II. *Geometrie wie in der III. Cl. A.*

Naturgeschichte: I. und II. Cl.: Pokorny, *Naturgeschichte des Thierreiches für die unteren Classen der Mittelschulen*, 25. Aufl.; Pokorny, *Naturgeschichte des Pflanzenreiches*, 21. Aufl.; III. Classe: Pokorny, *Naturgeschichte der Mineralreiches*, 19. Aufl.

Physik: III. und IV. Cl.: Höfler-Maiss, *Naturlehre für die unteren Classen*, 3. Aufl.

V. Vermehrung der Lehrmittelsammlungen.

a) Lehrerbibliothek.

Durch Schenkung.

Von der *Akademie der Wissenschaften in Krakau*: Rocznik Akad. Umiejęt. 1899 1900, Rozprawy, wydział historyczno-filozof. ser. II. T. 14, filologiczny

s. H. T. 16; Corpus antiquissimorum poetarum Poloniae latinorum vol. V.; Czubek, Bartosza Paprockiego dwie broszury z lat 1587 i 1588; Karłowicz, Słownik gwar polskich, T. I.; Royzius Maureus, carmina ed. Kruczkiewicz; Fijałek, Mistrz Jakób z Paradyża; Rostafiński, Słownik polskich imion rodzajów; Birkenmajer, Mikołaj Kopernik; Juszkiwicz, Litanische Volksweisen. Vom *akademischen Senate*: Die k. k. Franz-Josephs-Universität in Czernowitz im ersten Vierteljahrhundert ihres Bestandes, Übersicht der akademischen Behörden 1900, Verzeichnis der öffentlichen Vorlesungen 1900. Vom *Bukowiner Landesausschusse*: Sitzungsberichte des Bukowiner Landtages 1900. Vom *gr.-or. Consistorium*: Schematismus der buk. gr.-or. Diöcese 1900, Voranschlag des gr.-or. Religionsfondes 1900. Vom *ersten Staatsgymnasium*: Xenia oblata almae matri Francisco-Josephinae a prof. gym. sup. Czernoviciensis; Koch, Wörterbuch zu Horaz; Tacitus, Annales, recogn. Halm; Süpfle, Aufgaben zu latein. Stilübungen, II. Schillers Werke in 1 Bande, Schiner, Fauna Austriaca (Diptera). Von der *gr.-or. Oberrealschule*: Weiss, Maria Theresia 1740—48. Von der Verlagshandlung *Just. Perthes in Gotha*: Geographischer Anzeiger 1900. Von der Redaction der *Buk. pädagogischen Blätter*: Jahrgang 1899—1900 dieser Zeitschrift. Von Prof. *Bittner*: Bittner, Verzeichnis der Programmarbeiten österr. Mittelschulen 1874—1889. Von Prof. *Bodnarewul*: Bodnarewul, Rumänisches Sprach- und Lesebuch. Von Prof. *Christof*: Christof, deutsche Grammatik. Vom *Director*: Bukowiner Bote Nr. 1—40, Zeitschrift des allgemeinen deutschen Sprachvereines 1899—1900, Österreichische Mittelschule 1900, Gemeinderaths- und Magistratshandbuch, Czernowitz 1895; Rapacki, Ludność Galicyi 1874, Houdek und Hervert, Mittheilungen 1883/4; Kohl, Physikalische Apparate; Nussbaum, allgemeiner Wohnungsanzeiger 1898, Bukowiner Hauskalender, 1900. Von *ungenannten Spendern*: Goethe, I. u. II. (Grote), II. Theil. Gedichte. 2. Theil (Hempel); Nansen, Maria; Schillers Gedichte von Dr. A. Mayr; Gedichte (Reklam); Gogol, Russische Novellen; Loritza, Napoleon-Anekdoten. II. u. IV.; Mohr, Singvögel der Umgebung von Brixen. Lehrtexte und Atlanten zum Unterrichtsgebrauche an Gymnasien von der *k. k. Hof- und Staatsdruckerei* in Wien 3 Stück, von den Verlagshandlungen *A. Holder* in Wien 35 Stück, *A. Pichlers Witwe und Sohn* in Wien 22 Stück, *K. Gerolds Sohn* in Wien 13 St., *K. Gräser* in Wien 11 St., *Ed. Hölzel* in Wien 11 St., *J. Klinkhardt* in Wien 8 St., *Kleinmayr und Bamberg* in Laibach 6 St., *Schworella und Heick* in Wien 5 St., *Deuticke* in Wien 4 St., *W. Braumüller* in Wien 4 St., *Mayer und Comp.* in Wien 4 St., *Herbig* in Berlin 4 St., *H. Pardini* in Czernowitz 3 St., *M. Liehner* in Sigmaringen 3 St., *Brandeis* in Prag 4 St., *Ebenhoch* in Linz 2 St., *Schöningh* in Paderborn 2 St., *Dietze* in Dresden 2 St., *Koebner* in Breslau 2 St., *J. Schlesinger* in Wien 2 St., *Sebald* in Nürnberg 2 St., *H. Kirsch* in Wien 2 St., *P. Tempsky* in Prag 2 St., *R. Löwit* in Wien 1 St., *J. H. Meyer* in Braunschweig 1 St., *K. Bellmann* in Prag 1 St., *S. Hirzel* in Leipzig 1 St., *Bertelsmann* in Gütersloh 1 St., *Zamrith* in Salzburg 1 St., *Songhaus* in Darmstadt 1 St., *Holtzes Nachfolger* in Leipzig 1 St., *Bädeker* in Leipzig 1 St., *Flemming* in Glogau 1 St., *Du Mont Schauberg* in Köln 1 St., Verlagsecomptoir des evang. Gesangsbuches in Stuttgart 1 St., Vereinsbuchhandlung in Kalw 1 St., Bibelgesellschaft in Bremen 1 St., Synagogenverband Westphalens in Bielefeld 1 St., Geographisches Institut in Weimar 1 St. und Director *Scheller* in Prossnitz 1 St.

Durch Kauf.

Österreichisch-ungarische Revue. Bd. 13—26. — Zeitschrift für das Realschulwesen. 1900. — Zeitschrift für die österr. Gymnasien. 1900. — Збірник філолог. секції наук. тов. Шевченка Т. I.—III. — Записки Товариства імени Шевченка. Т. 1—38. — Jahrbuch des Bukowiner Landesmuseums. 1899—1900. — Dühring, Cursus der Philosophie. Wert des Lebens. — Gompertz, Griechische Denker. 1. Bd. — Hartmann, Philosophie des Unbewussten. — Höfler, Psychologie. — Höfler-Witasek, Psychologische Schulversuche. — Kant, Kritik der reinen Vernunft. — Lubbock, die Freuden des Lebens.—Nietzsche, Also sprach Zarathustra.—Ribot, Die Erbllichkeit.—Schönbach, Über Lesen und Bildung.—Schopenhauer, Sämmtliche Werke.—Wundt, Vorlesungen über die Menschen- und Thierseele. — Ziegler, Das Gefühl. — Baumann, Einführung in die Pädagogik. — Jäger, Aus der Praxis. Lehrkunst und Lehrhandwerk. — Jahrbuch des höheren Unterrichtswesens in Österreich. 1900. — Norst, Alma mater Francisco-Josephina. — Wandbilder für den Anschauungs- und Sprachunterricht. 8 Bilder mit Text von Winter. — Петровъ, Кієвская академія во втор. полов. XXII в. — Bauer, Prima vista. — Angerstein, Grundzüge der Geschichte und Entwicklung der Leibesübungen. — Dalla Rosa, Physiologische Anatomie des Menschen. I. — Eitner, Die Jugendspiele. — Haffner, Abbildungen zum II. Theile der Anleitung für den Turnunterricht v. Maul. — Lechner, Schule und Jugendspiel. — Maul, Anleitung für den Turnunterricht in Knabenschulen. — Spiess, Die Lehre der Turnkunst. Kleine Schriften über Turnen, nebst Beiträgen zu seiner Lebensgeschichte v. Lion. — Zettler, Die Bewegungsspiele. (2 Ex.) — Lehmann, Aberglaube und Zauberei. — Lippert, Die Religionen der europäischen Culturvölker. — Strauss, Das Leben Jesu. — Wolter, Psallite sapienter! I. III.—V. Band. — Collignon, Handbuch der griechischen Archäologie. — Falke, Hellas und Rom. — Furtwängler-Urlichs, Denkmäler griechischer und römischer Sculptur. — Kinzler, Classisches Immergrün. — Nelson, Heinrich Schliemann und seine Homerische Welt. — Reichel, Über vorhellenische Göttereulte. — Schneider, Das alte Rom. — Haupt-Sauppe, Sammlung griechischer und lateinischer Schriftsteller mit deutschen Anmerkungen. Weidmann, Berlin. 43 Bände. — Sammlung griechischer und lateinischer Classiker mit deutschen erklärenden Anmerkungen. Andreas Perthes, Gotha, 11 Bände. — B. G. Teubners Schulausgaben griechischer und lateinischer Classiker mit deutschen erklärenden Anmerkungen. Leipzig. 17 Bände. — Kaibel, Sophokles' Elektra. — Alge-Hamburger-Rippmann, Leitfaden für den ersten Unterricht im Deutschen.—Borchardt-Wustmann, Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmunde.—Eltmüller, Herbstabende und Winternächte.—Kleinpaul, Poesie.—Perkold, Entwürfe zu deutschen Aufsätzen. — Cotta'sche Weltliteratur, Bürger, Chamisso, Hauff, Heine, Körner Theodor, Lenau, Platen, Rückert. — Bergenroth, Die St. Marienburg. — Fichte, Reden an die deutsche Nation.—Grimm, Kinder- und Hausmärchen. — Scheible, Das Kloster. IV. Bd. — Sosnosky, Die deutsche Lyrik des 19. Jahrh. — Stifter, Werke in Auswahl. (Volksausgabe).—Литовичъ-Драгомановъ, Истор. пѣсни малорусс. нар. Вик 1798—1898. — Гоголь, Простак. — Конський, Твори Конського Пиребенді. — Куліш, Чорна рада. — Левинцый, Повісті і оповіданя. — Помис, Українські приказки і прислів'я. Памятки українсько-руської мови і літератури Т. I.—II. Огоновский, История литературы руской. — Основа. — Петровъ, Очерки истории укр. лит. XIX. ст. — Рудченко, Чумацкія народні пѣсни. —

Стороженко, Українське оповіданє. Марко проклятий. — Зваринський, По слідах Запорожців. — Brandes, Die Hauptströmungen der Literatur des 19. Jahrhunderts. — Büchmann, Geflügelte Worte. — Franz, Der Aufbau der Handlung in den classischen Dramen. — Freudenberger, Beiträge zur Naturgeschichte der Sprache. — Gervinus, Shakespeare. — Irving Washington: Auswahl aus seinen Schriften. — Muret-Sanders, English-german and German-english dictionary. — Nitschmann, Der polnische Parnaß. Geschichte der polnischen Literatur. — Pott, Die Zigeuner. — Sachs-Villatte, Französisch-deutsches und deutsch-französisches Wörterbuch. — Safarik-Jiricek, Geschichte der südslavischen Literatur. — Andree, Handatlas. — Ave-Lallemant, Reise durch Nordbrasilien 1859. Reise durch Südbrasilien 1858. — Baker, der Albert Nyanza. — Barth, Reisen und Entdeckungen in Nord- und Central-Afrika 1849—1855. — Beaudieu, Spanische Frühlingstage. — Bidermann, Die ungarischen Ruthenen. — Casati, Zehn Jahre im Herzen von Afrika. — Chavanne, Die Sahara. — Coucheron-Aamot, Durch das Land der Chinesen. — Czirbusz, Die südungarischen Bulgaren. — Du Chaillu, Im Lande der Mitternachtssonne. — Ebers, Aegypten. — Ebers-Guthe, Palaestina. — Erbach, Wandertage im Strom und Küstengebiete des Orinoko. — Exner, Japan. — Gopcević, Serbien und die Serben. — Hahn, Italien. — Heine, Eine Weltreise um die nördliche Hemisphäre 1860 u. 1861. Japan und seine Bewohner 1860. — Hesse-Wartegg, Mexico. — Heuglin, Reise in das Gebiet des weißen Nil 1862—4. — Hochstetter, Neu Seeland. 1863. — Hofer, Küstenfahrten an der Nord- und Ostsee. — Hoffmann, Zehn Jahre in Aegypten. — Hübner, Ein Spaziergang um die Welt. 1891. — Johnston, Der Kilima-Ndjaru. 1884. Der Kongo. 1884. — Junker, Reise in Afrika. 1875—1886. — Kaden, Sommerfahrt. Allgemeine Erdkunde von Hahn, Hochstetter und Pokorny. — Kohl, Reisen in Canada. — Kremer, Aegypten. 1863. — Lansdell, Russisch-Central-Asien. — Löher, Kretische Gestade. 1877. — Maltzan, Südarabien. 1873. — Marno, Reise in der Egyptischen Aequatorialprovinz. 1874—6. — Die österr.-ung. Monarchie: Bosnien und die Heregowina. — Noë, Geologische Übersichtskarte der Alpen. Aus Persien, 1882. — Pfeiffer Ida, Eine Frauenfahrt um die Welt. 1850. Meine zweite Weltreise. 1856. Reise nach Madagaskar. 1861. — Pinto, Wanderung quer durch Afrika. 1881. — Renner, Durch Bosnien und die Heregovina. 1897. — Rohlf's, Kufra. 1881. Quer durch Afrika. 1874/5. — Roskoschny, Russland. — Rückert, Nach Nord-Afrika. — Schmarda, Reise um die Erde. 1853—7. — Schütz Holzhausen-Springer, Westindien — Seydlitz, Geographie. — Stanley, Der Kongo. — Steub, Wanderungen im bayerischen Gebirge. — Stieler-Paulus-Kaden, Italien. — Supan, Grundzüge der physischen Erdkunde. — Tewes, Völkertypen. — Umlauf-Haardt, Hölzels geographische Charakterbilder. — Vaubéry, Reise in Mittelasien. — Unser Vaterland, geschildert von einem Vereine deutscher und österr. Schriftsteller. Die Völker Österreich-Ungarns. Prochaska, Wien und Teschen. 9 Bände. — Ward, Unter den Stämmen des Kongostaates. — Weigelt, Kommentar zu Lehmann's geographischen Charakterbildern. — Whymper, Alaska. Wolf, Meine Wanderungen im Innern Chinas. 1901. — Wüllerstorff-Urbair, Reise der österr. Fregatte Novara um die Erde. 1857—9. — Wyl, Spaziergänge in Neapel, Sorrent, Pompeji. — Zeitschrift für österr. Volkskunde. 1900. — Zöppritz, Kartenentwurfslehre. I. Th. — Етнографічний збірник. Т. I—VII. — Матеріали до укр.-рускої етнології. Т. I—II. — Петровъ, Историко-топогр. очерки древняго Кіева. — Сумцовъ, Малорусская-географ. помен-

клаура. — Трищенко Матеріали Етнографіческіе. — Aschbach, Geschichte der Ommajaden in Spanien. — Below, Das ältere deutsche Städtewesen und Bürgerthum. — Berner, Geschichte des preussischen Staates. — Brehm, Das Inka-Reich. — Buckle, Geschichte der Civilisation in England. — Busolt, Griechische Geschichte. — Chiala, Cavour's Briefe. — Ernst II. v. Sachsen-Coburg-Gotha, Aus meinem Leben und aus meiner Zeit. — Gelzer, Aus dem türkisch-griechischen Orient. — Gervinus, Geschichte des 19. Jahrhunderts. — Henne am Rhyv, Kulturgeschichte des deutschen Volkes. — Heymann-Uebel, Aus vergangenen Tagen. Commentar zu Lehmanns kulturgeschichtlichen Bildern. — Holtzmann, Das Ende des jüdischen Staatswesens und die Entstehung des Christenthums. — Janssen, Geschichte des deutschen Volkes seit dem Ausgange des Mittelalters. — Kiepert, Atlas antiquus. — Krall, Grundriss der aliorientalischen Geschichte. — Kremer, Culturgeschichte des Orients. — Langl, Bilder zur Geschichte. — Lecky, Sittengeschichte Europas von Augustus bis auf Karl den Großen. — Macaulay, Geschichte von England. — Meyer, Das deutsche Volksthum. — Moltke, Geschichte des deutsch-französischen Krieges. — Münz, Aus dem modernen Italien. — Niebuhr, Römische Geschichte. — Oncken, Allgemeine Geschichte in Einzeldarstellungen. — Scherr, Deutsche Kultur- und Sittengeschichte. — Stutzer, Deutsche Sozialgeschichte. — Taine, Die Entstehung des modernen Frankreich. — Vámbéry, Sittenbilder aus dem Morgenlande. — Zehme, Kulturverhältnisse des deutschen Mittelalters. — Ефеменко, Очерки історій правобережної України. — Еваришцій, Історія запорожеских козаків. — Жерела до історії України-Руси. Т. I—IV. — Збірник істор.-філозоф. секції. Т. I—II. — Грушевський, Історія України-Руси. — Максимовичъ, Собраніе сочиненій. — Смалъ-Стоцкій, Буковинська Русь. — Klaić, Geschichte Bosniens. — Mayer, Geschichte Oesterreichs. I.—Rusch, Wandbilder zur österreichischen Geschichte v. Gerasch u. Rusch (Text). — Zieglauer, Geschichtliche Bilder aus der Bukowina. VII. — Cauchy, Algebraische Analysis. Die Anwendung der Infinitesimalrechnung auf die Geometrie. Differenzialrechnung. — Euler, Algebra. — Fort-Schlömilch, Analytische Geometrie. — Lagrange, Mathematische Werke. — Lejeune Dirichel, Zahlentheorie. — Matthiessen, Antike und moderne Algebra der literalen Gleichungen. — Schubert, Mathematische Mußstunden. — Wertheim, Höhere Algebra. — Кошиский, Арихметика. — Збірник секції математ.-природоп., лікарск. Т. I—6. — Darwin, gesammelte Werke. — Schloiden, Das Meer. — Brehms Tierleben. — Calwers Käferbuch. — Haeckel, Anthropogonie. — Hoernes, Die Urgeschichte des Menschen. — Ranke, Der Mensch. — Tewes, Die wichtigsten ausländischen Culturpflanzen. — Löwl, Die gebirgbildenden Felsarten. — Noß, Erläuterungen zu der geologischen Übersichtskarte der Alpen. — Braun, Himmelsatlas. — Dressel, Physik. — Fuß-Hensold, Physik. — Graetz, Die Elektrizität. — Klein, Astronomische Abende. Führer am Sternenhimmel. Kosmologische Briefe. — Kohlransch, Die Energie. — Richter, Chemie der Kohlenstoffverbindungen. Anorganische Chemie. — Thompson, Die dynamoelektrischen Maschinen. — Ule, Die Wunder der Sternenwelt. — Wernicke, Mechanik. — Springer, Handbuch der Kunstgeschichte. — 476 Photographien von Bauwerken, Sculpturen, Gemälden und andere aus Italien und Griechenland (Sammlung Loeb). — Eisenbahn- und Postcommunicationskarte von Oesterreich Ungarn. Artaria 1899. — Reulaux, Das Buch der Erfindungen, Gewerbe und Industrien.

Der Zuwachs der Lehrerbibliothek im Berichtsjahre beträgt 834 Bände, 40 Hefte und Blätter, 3 Karten und 484 Bilder. Gegenwärtig besteht die

Bibliothek aus 2552 Bänden, 193 Heften und Blättern, 34 Karten, 584 Bildern in 1567 Inventarnummern.

b. Programmsammlung.

Diese wurde durch Tausch mit anderen Anstalten um 319 Stück vermehrt. Der gegenwärtige Stand der Sammlung beträgt 3426 Stück.

c. Schülerbibliothek.

Durch Schenkung.

Vom k. k. Minist. f. C. u. U.: Steingruber, Der Herzenskaiser; Helfert, Viribus unitis, das Buch vom Kaiser. — Vom Prof. Tiron: Freitags Schulausgaben classischer Werke, 7 Bdeh. — Кобиланска, Природа, Пекугьтурна. — Vom Prof. Semaka: Библиотека для молод. VI. — Von der Buchh. H. Pardini: Scharizer, Geschichte des Infr. Reg. Erz. Eugen Nr. 41. — Von den Schülern: Brandmann, IV. a Cl. 12 Bdeh. Volks-Jugend-u. Indianergeschichten. — Halip IV. b Classe: Hoffmann, die Rache ist mein, ich will vergelten. — Niederhofer, II. Cl. Diezman, Leben und Reisen der ersten englischen Seefahrer. — Orelecki II. Cl. в Денкій, Чужа кривда не загріє, Дівна піч, Знайдонь. — Wosmańsky Ia Cl. Nieritz, Das Fischermädchen von Helgoland.

Durch Kauf.

Jókai, die Töchter des Petki. — Eschner, Gewerbekunde III. und IV. Golling, Illustriertes Jahrbuch der Erfindungen. — Stifter, „Studien“ und „Bunte Steine“. — Waegner, Nordisch-german. Götter und Helden. — Schmölzer, Andreas Hofer und seine Kampfgenossen. — Arndt, Andersens Märchen für Kinder. — Urbanitzky, die Elektrizität. — Grimm Jacob und Wilhelm, Kinder- und Hausmärchen. — Gutschmidt, Hundert Erzählungen aus der Kinderwelt. — Hoffmann, Der Jugend Fabelschatz. — Rothenberg, Till Eulenspiegel. — Schmid v. Chr., Noch hundert kurze Erzählungen. — Lausch, Kurze Geschichten für kleine Leute. — A. Ch. Jesseus Volks- und Jugendbibl., Wien, Pichler 71 Bdeh. — G. Freitags Schulausgaben classischer Werke, 83 Bdeh. — Graesers Schulausgaben classischer Werke, 54 Bdeh. — Sammlung Göschen, 50 Bdeh. — Gymnasial-Bibliothek, C. Bertelsmann in Gütersloh, 33 Bdeh. — Aus Natur und Geisteswelt, Teubner in Leipzig, 8 Bdeh. — Weißenhofer R., Bausteine zu einem Schülerbibliotheks-Catalog. — Seemann-Engelmann, Mythologie der Griechen und Römer. — Kroker, Geschichte der griech. Litteratur I: die Poesie. — Hoffmann, Märchen und Fabeln für Kinder. — Bechstein, Märchenbuch. — Jordan, Hölzels Bilderbuch. — Seele, Plauderstoffe.

Die Schülerbibliothek wurde im Berichtsjahre um 346 deutsche und 4 ruthenische Bücher vermehrt und besteht gegenwärtig aus 1065 deutschen, 68 ruthenischen und 6 rumänischen Werken.

d. Geographisch-historische Lehrmittelsammlung.

Durch Kauf.

Modelle: Ananasfrucht, Mandelfrucht, Messinaapfelsine, Jaffaorange, Paradiesapfel, Citrone, Maniokknolle, Fruchtweig der Dattelpalme, Fruchtweig der Arekapalme, Renthierflechte, indischer Sago, Stöcklack, Kaffee- frucht aus Liberia, Lehmann, geogr. Charakterbilder, 16 Stück.

Aus Kiepert's Atlas antiquus: Graecia cum insulis, Graecia, Italia und Roma urbs. Langs Bilder zur Geschichte, 58 Stück.

Gegenwärtig besteht die Sammlung aus 1 Globus, 1 Tellurium, 46 Wandkarten, 211 Bildern, 259 geogr. Demonstrationsobjecten und 8 geschichtlichen Modellen.

e. Münzensammlung.

Je eine Münze spendeten die Schüler: Tannenbaum III. a, Szkwarczuk IV. a und der Schuldiener Kiessling. Der gegenwärtige Stand der Sammlung beträgt 76 Stück.

f. Mathematische Lehrmittel.

Durch Kauf: 1 Transporteur und 1 Dreieck.

g. Physikalische Lehrmittel.

Durch Kauf: Tischlerhobelbank, Benzingebläselampe, Briefwage sammt Stativ bis zu 250 g., Bandmaß und Gliedermaß, Graduiertes Gefäß, Cubicierte Pipette, Quecksilberbüchse, Platinschale, Federwage für Druck, Wurfapparat, Modell einer Federuhr mit Ankerhemmung, Doppelpendel nach Airy Blackburn, Wheatstones Kaleidophon, Tafelwage bis 5 kg., Gewichte von Eisen 1 à $\frac{1}{2}$ kg., 2 à 1 kg. und 1 à 2 kg., Messinggewichte 1 Satz von 13 Stück in Holz-Etui, Ausflussapparat, Reactionsapparat, Adhäsionsplatten aus Messing, Ausflussröhre, 2 Volumenröometer, 1 Procentaröometer mit Thermometer, Plateaus Drahtfiguren, Seifenblasenapparat nach Kuhn, Endosmotischer Apparat mit Maßstab, Seitendruckapparat nach Weinhold, Apparat für das Mariotte'sche Gesetz (Verdichtung), Apparat für das Mariotte'sche Gesetz (Verdünnung), Geschlossenes Manometer, Mariotte'sche Flasche, Dasymeter, Aërodynamisches Paradoxon nach Clement-Desormes, Aërodynamisches Paradoxon nach Buff, Zerstäubungsapparat, Heronsbrunnen von Glas, Papins Dampfkolben, Bewegliches Modell der Dampfsteuerung, Einfacher Blasebalg, Apparat zur Demonstration der Circulation des erwärmten Wassers, Glühmerrädchen für Luftströmungen, Maximum-Minimumthermometer n. Six, Kaltwasserschwimmer für das Dichtigkeitsmaximum, Apparat für Wärmeleitung nach Tyndall, Lambrechts Hygrometer, Thaupunkthygrometer nach Daniell, Döbereiners Zündmaschine, Wellenmaschine nach Mach, Kautschukschlauch für Seilwellen, Stimmgabelsatz (13 Stimmgabeln in Etui die chrom. Tonleiter gebend), Hopkins Pfeife, Königs Brenner, Königs Pfeife, Chemische Harmonika, Resonatoren-Satz (enthält die 10 harmonischen Töne mit dem Grundton $nt_2 = 256$ einfache Schwingungen), Kehlkopffmodell, Sprachrohr aus Blech, Hörrohr aus Blech, Kundtsche Röhre, Interferenzröhre nach Kundt, Metronom von Mälzel, Lichtdurchlassende Objecte: Goldhäutchen, Milchglasscheibe und Spiegelglasplatte, Farbige Gläser, Spiegelsextant, Rechtwinkliges Prisma, Hohlprisma, Achromatisches Prisma. Achromatische Linse auf Gestell. Spectraltafel, Phosphorescirende Stoffe. Apparat für subjective Farben, Turmalinzange. Camera lucida, Compass, 3 Kugeln auf isolierten Füßen. Faraday'scher Becher zum Elektroskop. Lane'sche Maßflasche, Leydener Batterie aus 4 Flaschen. Tafeln der Polarlichter, Umschalter und Stromwender, Knallgas-Voltmeter. Kupfer-Voltmeter. Accumulator, Thermoelement mit Magnetnadel, Thermoelktrische Batterie mit 20 Elementen, Zerlegbare Leydenerflasche, Schmelztiegelzange aus Eisen, Filtriertrichter aus Glas, Hornlöffel, Chemikalien.

h. Naturhistorisches Cabinet.

1. Zoologische Sammlung.

a) Durch Schenkung: Vom Gutsverw. *Thumser*: *Anas querquedula*, vom Schuldiener *Kiessling*: *Crex pratensis*, vom Prof *Preliez*: *Mus decumanus*, vom Prof. *Szpozynarowski*: *Pinna nobilis*, *Tridacna gigas*, *Astropecten aurantiacus*, *Ophiurus laevis*, *Sphaerechinus granularis*, ein Hexacorallien-skelett, *Homarus vulgaris* (Schere) vom Gymn.-L. *Michniewicz*: *Plecotus auritus*, *Vespertilio*, *Triton taeniatus*, *Tr. cristatus*, 5 mikroskopische Präparate u. a., vom Postcontrolor *Tomowicz*: Conchylien.

b) Durch Kauf: *Ciconia nigra*, *Botaurus stellaris*, *Falco subbuteo*, *Lophius piscatorius*, *Diodon hystrix*, *Ostracion quadricornis*, *Crocodilus niloticus* sammt Ei, *Somateria molissima* (Männchen und Weibchen), *Diphyllodes magnifica*, *Metallura thyranthina*, *Cercopithecus sabaesus*, *Ibis religiosa*, *Myrmecophaga tetradactyla*, *Acredula caudata*, *Gallinula chloropus*, *Bufo viridis*, *Draco volans*, *Proteus anguineus*, *Homarus vulgaris*, *Scorpio europaeus*, *Buthus afer*, eine Raupensammlung, Biologien von *Termes*, *Myrmoleon formicarius*, *Cnethocampa processionea*, *Gryllotalpa vulgaris*, exotische Riesenkäfer, Equitiden, Orthopteren u. dgl., *Rhizocrinus lofotensis*, *Rhizostoma pulmo*, *Pyrosoma giganteum*, *Pennatula phosphorea*, *Madrepora*, *Aphrodite aculeata* und 10 Wandtafeln aus Leutemanns Zoologischem Atlas.

2. Botanische Sammlung.

Ergänzung bereits bestehender Herbarien, 5 mikr. und 1 Flüssigkeitspräp. vom Sammlungswart.

3. Mineralogische Sammlung.

Durch Kauf: große Druse von Bleiglanzwürfeln, großer Flusspatkrystall, Achat, Amazonenstein; Kaolin, Adular, gediegen Kupfer, gediegen Silber, Turmalin, 2 Almandine, Aragonit, 2 Mondsteine, gediegen Platin, Pyritknollen, Rauchtopas, Bergkrystall, Scherbenkobalt, Meteoreisen, Fluorit, Muskovit, labradorisierender und Avanturinfeldspat.

Durch Schenkung. Tropfsteine von Frundzej (III. b).

		Stand der Sammlung am Ende des Schuljahres 1899/1900	Zuwachs der Sammlung bis Ende des Schuljahres 1900/01	Stand der Sammlung am Ende des Schuljahres 1900/01
Zoologi- scher Theil	Wirbelthiere	152	30	182
	Andere Thiere	105	29	134
	Modelle	3	0	3
	Abbildungen	77	10	87
	Mikroskop. Präpar.	4	5	9
Botani- scher Theil	Herbarien	9	0	9
	Flüssigkeitspräpar.	3	1	4
	Mikroskop. Präpar.	2	5	7
	Modelle	50	0	50
	Abbildungen	106	0	106
Mineral- geolog. Theil	Mineralstücke	423	27	450
	Gesteinsstücke	46	0	46
	Petrefacten	15	0	15
	Modelle	26	0	26
Sonstige Sammlgs.- gegenst.	Apparate, Geräthschaft- und Werkzeuge	15	0	15

	Wertp.		Bargeld	
	K	h	K	h
Transport	6400	—	1015	54
3. Subvention des hohen buk. Landtages	—	—	150	—
4. „ der löbl. buk. Sparcasse	—	—	150	—
5. Beiträge von 2 Mitgliedern für 1900	—	—	6	—
6. Beiträge von 65 Mitgliedern für 1901	—	—	185	—
7. Spenden von 58 Wohlthätern	—	—	85	86
8. Theilerträgnis der von Frau Julie Kopaczy-Karczag veranstalteten Matinée	—	—	80	—
9. Reinerträgnis einer Bilderausstellung	—	—	22	81
10. Ergebnis der Sammlungen unter den Schülern	—	—	141	84
11. Erträgnis d. Kais. Franz Josef Regierungs-Jubil.-St.	—	—	100	80
12. Zinsen der angelegten Capitalien	—	—	80	38
13. Andere Einnahmen	—	—	2	16
14. Kaiser Regierungsjubiläums-Stiftung des Czernow. Consortiums des I. allg. Beamtenvereines in Wien	—	—	100	—
Summe	6400	—	2120	39

B. Ausgaben.				
	K		h	
1. Für den Ankauf von Silberrente im Nominal- betrage von 600 K	—	—	593	95
2. Regieauslagen:				
a) Stempel und Porto	5	08	—	—
b) Remuneration für den Diener	5	—	—	—
c) Andere Auslagen	4	26	14	34
3. Unterstützungen:				
a) Bücher und Buchbinderarbeiten	45	96	—	—
b) Speisekarten	2	36	—	—
c) Geldunterstützung	31	—	—	—
d) Kleidung	9	20	—	—
e) Stipendium der Kaiser Franz Josef Regie- rungsjubiläumsstiftung	100	—	—	—
f) Stipendium der Kaiserin Elisabeth Gedäch- tnisstiftung	100	—	288	52
g) Kaiser Regierungsjubiläumsstiftung d. Czer- nowitzer Consortiums des I. allgemeinen Beamtenvereines in Wien	—	—	100	—
Summe der Ausgaben	—	—	996	81

C. Bilanz.				
	Wertpapiere		Bargeld	
	K	h	K	h
Hält man diese Summe von	—	—	996	81
der Summe der Einnahmen von	6400	—	2120	39

	Wertpapiere		Bargeld	
	K	h	K	h
gegenüber, so ergibt sich ein Guthaben von	6400	und	1123	58
u. zw. 1. die Kaiser Franz Josef Regierungs- jubiläumsstiftung	2400	—	—	—
2. die Kaiserin Elisabeth Gedächtnisstift.	2400	—	—	—
3. eine Silberrente im Nominalbetrage von gegen Rentenbüchel der k. k. Postsparkasse.	1600	—	—	—
4. eine Einlage in der buk. Sparkasse .	—	—	937	06
5. „ „ „ k. k. Postsparkasse .	—	—	127	20
und 6. ein Cassenrest von	—	—	59	32

2. Mitgliedsbeiträge und Spenden.

An Mitgliedsbeiträgen sind eingelaufen: je 10 K von Beiner Jetty (Suczawa), Dr. Max Goldenberg und Sabine Jakowetz, je 6 K von Landeschulinspector Dr. Tumlirz und Hofrath Ullmann, je 4 K von Prof. Bittner, Brettlr Sigmund (Zaleszczyki), Domherr Kasproicz, Olga Koczynski, Prof. Loebel, Marie Mayer, Professorsgattin, Hofrath Pompe, Privatier Leon Rosenzweig, Prof. Leopold Schweiger, Josef Strihafka, Prof. Dr. Wahle, Turnlehrer Wilhelm, je 3 K von Kaufmann Bass, Romuald Schally, Brüder Tabakar, je 2 K von Prof. Bodnarescul, A. M. Brunstein, Josefine Brunstein, Kaufmann W. Fontin, Director Dr. Jos. Frank, Forstrath Guzman, Prof. Dr. Handl, Prof. Dr. Herzberg-Fränkcl, Religionslehrer A. Heumann, Vorstand Friedrich Hinghofer, Oberlehrer Kaminski, Emil Klein (Kimpolung), Prof. Dr. Ludwig Kleinwächter, Prof. Klem, Marie Kowsiewicz, Forstrath Krahl, Holzhändler Chaim Krämer, v. Mauthner Louise, Merzowicz Zofja, Staatsanwalt Michalski, Prof. Michniewicz, Mitulska Katharina, Landesthierarzt Nedyed, Neunteufel Eduard, Ohrenstein Anton, Peikert, Dr. Orest Popescul, Prof. Dr. Pribram, Prof. Dr. Puchta, Regierungsrath Dr. Reiss, Finanz-Obercommissär Rentschner, Frau Rudischer, Prof. Dr. Scharizer, Banquier Schairch, Bernhard Seidenstein, Josef Steiner, Revident Leopold Szule, Prof. Dr. Tangl, Naftali Tittinger, Kaufmann Trintscher, Bereiu Wenders Söhne, Wender, Oberingenieur West, Marie Witzthum, Prof. Dr. Zelinka, Hofrath Ziegler.

An Spenden sind zugekommen: 6 K von Otto Flondor, 5 K von Bezirkshauptmann A. Sworakowski, je 4 K von Bezirkscommissär Kapuscinski, Regierungseconcepispraktikant Freih. v. Szymonowicz und Bronislaus Eckhardt, 3 K von Elias Dimitrovič, je 2 K von Steuercontrolor Friedr. Luzanski, Franz Zukowski, Franz Buezkowski, Eugen Nesciuc, Graf Burdek, Dr. Duzinkiewicz, Josef Gabriel, Ig. Klika, Frau Kosinska, Ludwig Mayer, Zurkan, Frau Melanie Romstorfer, je 1 K von Isak Abraham, Aron Krässel, Wolf Landmann, Czerniawska, Mauth, Manastyrski, W. Bilgry, Abraham Ebner, Josef Ebner, Isak Zimblcr, Bertha Krämer, Brüder Krämer, Josef Rudolf, Marie Hudey, Rek, je 50 h von Salomon Alper, Leopold Krämer, Adolf Sternberg, Josef Zwecker, Alfred Kottlar, Frä. Adele Goldberg, Zwecker Josef, Schifter C. Linker Regina, Widmann Josue, Krämer Sali, Krämer Clara, je 40 h von Sattinger A., Horowitz Bernhard, Sternberg, 20 h von Schneider Karoline, von ungenannten Wohlthätern zusammen 13·46 K. Durch Anwerbung von Wohlthätern und Mitgliedern haben sich die Schüler Krässel (IV Cl. a)

Zukowski (IV. Cl. a), Boltuch (IV. Cl. a), Szulc (IV. Cl. a), Ebner (IV. Cl. a), Schmul (IV. Cl. a), Kosinski (III. Cl. a), Saldinger (III. Cl. a), und Händler (IV. Cl. a) verdient gemacht.

Die Sammlungen* unter den Schülern ergaben folgendes Resultat: Im Jahre 1899/1900 in der III. b Cl.: 21·6 K: Halip 3 K, v. Drohomirecki 2 K, Rudnicki 1·8 K, Mayer 1·5 K, Hnidey 1·1 K, Pihuliak 1 K, Cisyk, Karchut, Smereczanski je 90 h, Stefanowicz, Strileczuk 80 h. Balko, Budzinski, Frundza je 70 h, Lipecki, Mak je 60 h, Malicki 50 h, Andriewicz, Copacine, Duszylewicz, Fedorowicz, Statkiewicz je 40 h, Kirstiuk, Morgocz, Siemionowicz je 30 h, Orelecki 20 h; in der IV. b Cl. 2 K: Darijezuc, Kateryniuk, Woinowicz je 40 h, Okuniewski, Rongusz je 30 h, Stefiuk 20 h.

Im Jahre 1900/1 in der I. a Cl. 14·3 K: Bar 2·5 K, Augenblick, Gedali, Gold, Grünberg, Kommer, Lenco, Negrusz, Ustyanowicz je 1 K, v. Zurakowski 90 h, Neunteufel, Steinmetz je 60 h, Klein 50 h, Hessler, Merdinger je 40 h, Schöbeseh, Schorsch je 20 h.

I. b Cl. 2·54 K: Kapuczynski 60 h, Goj 30 h, Gruber 24 h, Bojko, Charyna, Czaikowski, Gajer, Koczehan, Kozarijezuc je 20 h, Budz, Gaszynski je 10 h.

I. c Cl. 6·2 K: Matejko 2·2 K, Okuniewski, Sandulak je 30 K, Nazarek, Palagi, Paziuk, Poklitar, Serbeniuk, Seyk, Suchowerski, Tkaczuk, Warszawski, Wiszewan, Wojnowski, Woleczynski, Worobee, Wynnyczuk, Zahura, Zolewicz je 20 h, Smereka, Wynohradnyk je 10 h.

II. a Cl. 9·9 K: Lauer 3 K, Kudisch Heine u. Jos., Runes, Svoboda je 1 K, Landmann 60 h, Lichtendorf 50 h, Abraham, Margulesu 40 h, Banczeskul, Druckmann, Neumann, Niederhoffer, Sauer je 20 h.

II. b Cl. 7·3 K: v. Drohomirecki, Jasienicki je 1 K, Sopiuk 70 h, Baloczeskul, Bazan je 40 h, Barbier, Bojanowski, Butzura, Czesnykowski, Grigorowicz, Hanceriuc, Hrehoretz, Hrymaliuk, Kebiez, Kuszniuk, Lastowicki, Lesniak, Mihaliuk, Pauliuk, Suihur, Warschawski je 20 h, Bodnariuk, Huliaga, Hliuk Vlad., Kowaliuk, Marunczak, Melnyczuk je 10 h.

III. a Cl. 17·8 K: Allerhand Heinrich u. Karl je 5 K, Druckmann, Jakubowicz je 2 K, Saldinger 1 K, Brendzan 50 h, Luttinger, Seidler, Szajna je 40 h, Fränkel, Huhn, Lenkisch je 30 h, Gretzki 20 h.

III. b Cl. 6·4 K: Jung 4 K, Podlaszecki 80 h, Schuchiewicz 40 h, Melenewicz 30 h, Doszeziwnyk, Frundzei, Iwanuk Liutec je 20 h, Reucki 10 h.

IV. a Cl. 46 K: Baumann 10 K, Lam 5 K, Boltuch, Pfaif, Schnee, Svoboda je 2 K, Schapira 1·56 K, Sommer 1·1 K, Schmul 1·04, Ebner, Ehrlich, Harnik, Idzikowski, Ippen, Kosinski, Krässel, Landau, Lesner Benj., Obengruber, Roler, Szkwarzuc, Szule, Teutler je 1 K, Zukowski 60 h, Buchberg, Buchholz, Chodakowski, Grabowski Albin u. Kasimir, Lesner Israel, Orza je 50 h, Feldschuh, Welisch je 40 h, Bauer, Böhmer je 20 h.

IV. b Cl. 7·8 K: v. Drohomirecki 2·4 K, Hnidey, Kirstiuk je 80 h, Lipecki 60 h, Malicki, Smereczanski je 50 h, Frundza, Mak, Morgocz, Orelecki, Strileczuk je 40 h, Pihuliak 20 h.

3. Bibliotheca pauperum.

Geschenkt wurden von den Verlagsbuchhandlungen: Pichlers Witwe 6, Dentike 1, Tempsky 1, vom Vereine Czytelnia polska bratniej pomocy 8, vom Director Faustmann 4, Prof. Michniewicz 1, Dir. Scheller (Prossnitz) 1, Prof. Schweiger 2, v. d. Gymnasiadirection 3, ferner von den Schülern (1899/1900): Mandelbaum (I. a) 1, Stehlik (II. a) 1, Rusnak (I. b) 1, Bau-

mann (III. a) 9, Neuberger (IV. a) 3, Steinbach (IV. a) 2; (1900/1): Brandmann (IV. a) 5, Lam (IV. a) 1, Fedorowicz (IV. b) 1 und von ungenannten Schülern 4 Bücher.

Im Ganzen sind zu den am Schlusse des Schuljahres 1899/1900 ausgewiesenen 538 Büchern 55 Bücher hinzugekommen; infolge Ausscheidung von 2 Büchern beträgt der gegenwärtige Stand 591 Bücher. Ausgegeben wurden im Berichtsjahre 461 Bücher an 160 arme Schüler.

Der Ausschuss des Unterstützungsvereines.

Director *V. Faustmann*, Obmann. Hofrath *W. Pompe*, Obmannstellvertreter. Prof. *J. Bittner*, Geschäftsführer. Domherr *C. Kasprowicz*. Prof. *F. Loeb*. Frau *Marie Mayer*. Regierungsrath *Dr. E. Reiss*.

C. Sonstige Unterstützungen.

Der Kaiserin-Elisabeth-Damenverein zur Beköstigung armer israelitischer Schulkinder wendete der Anstalt drei Freitische in der Volksküche zu, in deren Gemusse Mathias Zimble (I. Cl. a), Hersch Rosenfeld (II. Cl. a) und Josef Sternberg (II. Cl. a) standen.

Budz Basil (I. Cl. b) und Sieniatowicz Johann (III. Cl. b) erhielten von der Bezirksvertretung in Kossow zufolge Zusage vom 4. III. 1901, Z. 245 eine Unterstützung von je 28 K.

Lang Leo (III. Cl. a) erhielt mit dem L.-Reg.-Erl. vom 12. III. 1901, Z. 5194 ein Priesteramtscandidaten-Stipendium jährlicher 360 K, musste infolge dessen seine Studien am deutschen Gymnasium in Lemberg fortsetzen und in das Lemberger röm.-kath. Seminar eintreten.

Niepoński Josef (I. Cl. a) erhielt mittelst Zusage vom 3. V. 1901 von dem Vereine „Towarzystwo polskie bratniej pomocy“ einen Unterstützungsbeitrag von 50 K für das Jahr 1901.

Mehrere Ärzte, besonders die Herren Dr. Flinker, Dr. Philipowicz, Dr. Prokopowicz und Dr. Schifter behandelten kranke Schüler unentgeltlich.

Allen edlen Wohlthätern der studierenden Jugend wird der herzlichste Dank abgestattet.

VII. Chronik.

Die Zahl der Aufnahmewerber für die ruth.-deutsche Abtheilung der I. Classe war in dem laufenden Schuljahre so sehr angewachsen, dass eine Theilung derselben unvermeidlich war und somit abermals eine Erweiterung der Anstalt um eine Classe eintrat. Die Miete eines weiteren Unterrichtslocales im Hause Nr. 6 der Reitschulgasse und die Aufnahme eines Supplenten aus diesem Anlasse wurde mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 11. September 1900, Z. 5016 angeordnet und vom k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht mit dem Erlasse vom 5. October 1900, Z. 25928 genehmigt.

Da die Zahl der griech.-orientalischen Ruthenen an den beiden Staatsgymnasien im laufenden Jahre eine so große war, dass dieselben nicht mehr gemeinsam an derselben Exhorte an Sonn- u. Feiertagen theilnehmen konnten, so wurde die Abhaltung einer zweiten Exhorte mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 21. November 1900, Z. 6721 verfügt und vom k. k. Ministerium mit dem Erlasse vom 16. Jänner 1901, Z. 33254 genehmigt.

Mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 17. September 1900, Z. 5346 wurde über Antrag der Direction die Ertheilung des Gesangsunterrichtes anstatt wie bisher in zwei Abtheilungen in drei fortschreitenden Abtheilungen mit je einer wöchentlichen Unterrichtsstunde, und mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 18. October 1900, Z. 5394 die Erweiterung des Unterrichtes im Französischen von zwei auf drei wöchentliche Stunden genehmigt.

Der Gesundheitszustand des Professors Ferdinand Saxl hatte sich zwar im laufenden Schuljahre entschieden gebessert, derselbe konnte jedoch den Unterricht noch nicht aufnehmen. Das k. k. Ministerium gestattete daher mit den Erlässen vom 1. September 1900, Z. 22135, 10. November 1900, Z. 29811 und vom 15. Februar 1901, Z. 3302, dass derselbe bis zum Schlusse des Schuljahres 1900/1901 durch einen Supplenten vertreten werde.

Der Supplent Dr. Bernhard Schönberg erhielt mit Beginn des Berichtsjahres eine Supplentenstelle am Communalgymnasium in Lundenburg und verließ daher schon nach halbjähriger Wirksamkeit diese Anstalt.

Mit dem Ministerialerlasse vom 30. Juni 1900, Z. 14325 wurde der provisorische Lehrer Adolf Michniewicz zum wirklichen Lehrer und mit dem Ministerialerlasse vom 20. August 1900, Z. 22471, der Supplent Nikolaus Isopenko zum provisorischen Lehrer an der Anstalt mit der Rechtswirksamkeit vom 1. September 1900 ernannt.

Zu Supplenten der Anstalt wurden im laufenden Schuljahre bestellt; der Supplent am k. k. zweiten Staatsgymnasium in Przemysl Orest Handiak mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 27. August 1900, Z. 4540, der Lehramtsandidat in Triest Victor Löwenthal mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 10. October 1900, Z. 5697, und der k. k. Praktikant der Universitätsbibliothek in Wien Dr. Myron Korduba mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 28. October 1900, Z. 6447. Infolge Bestellung des letztgenannten Supplenten konnten die Herren Prof. der landwirtschaftlichen Schule Eduard Pawlowski und Supplent des k. k. ersten Staatsgymnasiums Dr. Rachmiel Segalle, welche nach Beginn des Schuljahres eine Zeit lang aushilfsweise verwendet werden mussten, des Dienstes an der Anstalt wieder enthoben werden.

Der Nebenlehrer für das Turnen Johann Wilhelm wurde mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 12. September 1900, Z. 5180 zum supplirenden Turnlehrer an der griech.-or. Oberrealschule bestellt, der akademische Maler Nikolaus Iwasjuk verzichtete infolge Arbeitsüberbürdung bei Beginn des Schuljahres auf seine Stelle als Nebenlehrer des Zeichnens an der Anstalt. Der Professor des ersten Staatsgymnasiums Dr. Anton Polaschek, welcher durch drei Jahre mit dankenswerter Mühe den Unterricht in der Stenographie an der Anstalt ertheilt hat, verließ Czernowitz infolge seiner Ernennung zum Director des k. k. Staatsgymnasiums in Floridsdorf mit Beginn des Berichtsjahres.

An deren Stelle wurden der Volksschullehrer in der Vorstadt Rosch Johann Radomski zum Nebenlehrer des Turnens, der provisorische Hauptlehrer der k. k. Lehrerbildungsanstalt Basil Iwasjuk zum Nebenlehrer des Zeichnens und der Prof. der Anstalt Josef Bittner zum Nebenlehrer der Stenographie bestellt.

Der Director feierte am 19. October 1900 die 26. Wiederkehr seines ersten Dienstoffices im Schulamte und bewilligte aus diesem Anlasse den Schülern einen Ferialtag. Der Verein „Bukowiner Mittelschule“ erwies demselben in seiner Jahresversammlung vom 3. November 1900 die Ehre,

ihn zugleich mit den Herren Landesschulinspector Dr. Karl Tumlirz und Gymnasiadirector Dr. Anton Polaschek zum Ehrenmitgliede zu ernennen. Mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 14. Mai 1901, Z. 2861 wurde der Director mit dem Vorsitze bei der vom 8.—15. Juli l. J. stattfindenden Maturitätsprüfung an der gr. or. Oberrealschule in Czernowitz betraut.

Prof. Victor Preliez erhielt mit dem Landesschulraths-Erlasse vom 8. September 1900, Z. 4887 die fünfte Quinquennalzulage. Professor Friedrich Loebel verwertete die während seiner im vorigen Schuljahre unternommenen Studienreise in Italien und Griechenland gewonnenen Erfahrungen zu einem im Vereine „Bukowiner Mittelschule“ abgehaltenen Vortrage über Realerklärung und Anschauungsunterricht in den alten Sprachen, welcher in der Zeitschrift „Österreichische Mittelschule“ zum Abdrucke gelangte. Die reiche Sammlung großer Photographien, welche derselbe im Auftrage der Direction während dieser Reise für die Anstalt erworben hat, wurde während der Osterferien zum Besten des Unterstützungsvereines der Anstalt ausgestellt.

Prof. Josef Bittner erhielt vom k. k. Landesschulrathe mit dem Erl. vom 5. September 1900, Z. 4431 für sein als Lehrer, Bibliothekar und Verwalter der Schülerlade, sowie als zeitweiliger Vertreter des Directors bethätigtes sehr ersprießliches Wirken die belobende Anerkennung. Im laufenden Jahre hat derselbe die Lehrerbibliothek vollständig neu geordnet und einen Fach- und Zettelkatalog für dieselbe angelegt. Dem Professor Julian Kobylański wurde mit dem Min.-Erl. vom 17. December 1900, Z. 30929 behufs Herausgabe eines lat.-ruth.-deutschen Wörterbuches das Stundenmaß im laufenden Schuljahre auf 11 Stunden herabgemindert und der Anstalt aus diesem Anlasse auch eine besondere Dotation von 200 Kronen zur Anschaffung von linguistischen Werken bewilligt. Im Jahre 1901 gab derselbe auch eine ruthenische Übersetzung der Pädagogik von M. Baranowski für Lehrerbildungsanstalten heraus. Prof. Kobylański erhielt vom 1. December 1900, Z. 7541 die zweite Quinquennalzulage.

Bei Beginn des Schuljahres erschien das ruth. Lesebuch für die I. Classe des Prof. Sergius Szpoynarowski, welchem im Vorjahre behufs Herausgabe desselben ein mehrmonatlicher Urlaub bewilligt worden war. Dieses Lesebuch wurde bereits im Berichtsjahre mit Bewilligung des k. k. Ministeriums in Gebrauch genommen.

Am 18. August 1900 feierte Seine k. und k. Apostolische Majestät unser Kaiser das 70. Geburtsfest. In allen Ländern, in allen Städten und Gemeinden der Monarchie wurde bei der allgemeinen Verehrung und Liebe für unseren greisen Kaiser dieses Fest erhabenen Herzens und mit aufrichtigen Segenswünschen begangen. Die Directoren sämtlicher Mittelschulen übergaben aus diesem Anlasse eine von ihnen allen unterzeichnete Huldigungsadresse durch eine Abordnung dem Herrn k. k. Minister für Cultus und Unterricht mit der Bitte, dieselbe an den Stufen des allerhöchsten Thrones zu unterbreiten. Se. Majestät geruhen diese Huldigungsadresse mit Wohlgefallen allergnädigst entgegenzunehmen und anzuordnen, hiefür allerhöchst seinen wärmsten Dank bekauntzugeben. Besonders wohlthuend hatten Se. Majestät die erfreuliche Einmüthigkeit empfunden, mit welcher die sämtlichen Gymnasien, Realgymnasien und Realschulen sich ohne jede Rücksicht auf den Unterschied der Nationalität zu dieser hiedurch echt österreichischen Charakter tragenden loyalen Kundgebung zusammengefunden hatten. Die Stadt Czernowitz hatte sich zur Feier des

Geburtsfestes Seiner Majestät des Kaisers schon am 17. August festlich geschmückt, und sowohl am 17. als am 18. August waren alle Häuser der Stadt glänzend beleuchtet. Am 18. August wurden unter allgemeiner Beteiligung in allen Gotteshäusern der Stadt Festandachten abgehalten, Abordnungen aller Behörden, Körperschaften, Vereine, des Landes und der Gemeinden, erschienen bei Seiner Excellenz dem Herren Landespräsidenten mit der Bitte, ihre ehrerbietigsten Glückwünsche an die Stufen des allerhöchsten Thrones zu leiten. Da der 18. August in die Schulferien fällt, so feierten die Schüler der Stadt am Namensfeste Sr. Majestät, am 4. October 1900, zugleich auch das 70. Geburtsfest Sr. Majestät. Um 8 Uhr wohnten die Schüler des zweiten Staatsgymnasiums je nach ihrem Bekenntnisse einem Festgottesdienste bei, worauf sie sich in dem großen Saale des Vereines zur Förderung der Tonkunst zu einer Festfeier versammelten. Der Saal war mit lebenden Sträuchern, Blattpflanzen und Teppichen geschmückt, eine lebensgroße Büste Seiner Apostolischen Majestät war zwischen Blattgrün vor der Mitte der Bühne aufgestellt, auf welcher der Sängerkhor seinen Standort hatte. Mit den Lehrern der Anstalt waren auch deren Familienmitglieder zur Feier erschienen. Zunächst trug der Sängerkhor die zwei ersten Strophen der aus Anlass des 70. Geburtsfestes Seiner Majestät von Ferdinand von Saar gedichteten Festhymne vor. Hierauf hielt Prof. Bittner eine längere Ansprache, in welcher er besonders jene Züge aus dem Leben unseres Kaisers den Schülern vor die Seele führte, welche ihm die Liebe und Verehrung aller Menschen auch über unser Vaterland hinaus entgegenbrachten und entgegenbringen. Die Ansprache schloss mit dem Gelöbniß unentwegter Kaiserentreue und mit der Bitte zum Allmächtigen für die weitere Erhaltung des uns so kostbaren Lebens Sr. Majestät, welche alle Festtheilnehmer stehend anhörten und mit einem mehrmaligen jugendlich lebhaften Hoch spontan bekräftigten. Hierauf wurde je ein Gedicht in ruthenischer und deutscher Sprache von Schülern der Anstalt vorgetragen, welches die Schönheit unseres großen österreichischen Vaterlandes und den Stolz jedes Österreicher auf dasselbe wirkungsvoll zum Ausdrucke brachte. Mit dem Gesange zweier weiterer Strophen der angeführten Festhymne schloss die Festfeier. Am Nachmittage veranstaltete der Herr Bürgermeister im Vereine mit den Directoren sämmtlicher Mittelschulen auf dem Austriaplatze einen Huldigungsfestzug der gesammten Czernowitzer Schuljugend. Vor dem festlich geschmückten Austriadenkmale, an dessen Stufen Se. Excellenz der Herr Landespräsident mit den Spitzen der Behörden Aufstellung genommen hatte, zogen, nachdem ein aus den Sängern aller Mittelschulen gebildeter mächtiger Chor die Volkshymne gesungen hatte, in endlosen Reihen die Schüler aller Schulen unter Hochrufen und Hüteschwenken in geordnetem Marsche an der Seite ihrer Leiter und Lehrer vorbei. Das Ministerium für Cultus und Unterricht spendete der Schülerbibliothek der Anstalt die Jugendschrift „der Herzenskaiser“ und das monumentale großartige Prachtwerk „Viribus unitis, das Buch vom Kaiser“ welche ein dauerndes und würdiges Andenken an diese Festzeit bilden werden.

Am 2. December 1900, dem Tage des Regierungsantrittes Seiner Majestät, feierte die den Namen Seiner Majestät führende Franz Josefs-Universität in Czernowitz das Jubiläum ihres fünfundzwanzigjährigen Bestandes, zu welchem auch Seine Excellenz der Herr Minister für Cultus und Unterricht Dr Wilhelm Ritter von Hartel schon am 1. December

nach Czernowitz gekommen war. Seine Excellenz empfing in der k. k. Landesregierung unter den aufwartenden Deputationen auch die Directoren sämtlicher Mittelschulen der Bukowina, die unter der Führung des Herrn Landesschulinspectors Dr. Karl Tumlirz erschienen waren, und erkundigte sich in eingehender Weise um die Verhältnisse der ihnen unterstehenden Anstalten. Am 2. December um 6 Uhr abends erschien Seine Excellenz in Begleitung Seiner Excellenz des Herrn Landespräsidenten und des Herrn Landesschulinspectors in der Anstalt. Der Berichterstatter empfing am Eingange der Anstalt den hohen Besuch, geleitete die Herren in das Professorenzimmer der Anstalt, woselbst der Lehrkörper sich aufgestellt hatte, dankte Seiner Excellenz in einer Ansprache für die Ehre des Besuches und empfahl die so unerfreulich untergebrachte Anstalt der wohlwollenden Fürsorge Seiner Excellenz. Der Herr Unterrichtsminister versprach in seiner gewinnenden Weise, sich der Interessen dieses Gymnasiums anzunehmen, ließ sich die einzelnen Mitglieder des Lehrkörpers vorstellen und besichtigte alle Räumlichkeiten des Gebäudes.

Am 26. April 1901 feierte das k. u. k. Infanterie-Regiment Nr. 41, das sich schon seit einer langen Reihe von Jahren aus der Bukowina ergänzt, das Fest seines zweihundertjährigen Bestandes, welches durch die Anwesenheit Seiner k. u. k. Hoheit, des durchlauchtigsten Herrn Erzherzogs Eugen, als Regimentsinhabers sich besonders feierlich und erhebend gestaltete. Die Directoren der Czernowitzer Mittelschulen, welche unter Führung des Herrn Regierungsrathes und Gymnasialdirectors Heinrich Klausner zur Audienz erschienen waren, wurden von Seiner kais. Hoheit auf das huldreichste empfangen, und auch der Berichterstatter hatte Gelegenheit, über die Organisation und die Frequenz des zweiten Staatsgymnasiums Auskunft zu geben. Am 26. April nachm. fand eine Aufstellung der gesammten Volks- und Mittelschuljugend mit ihren Lehrkörpern auf dem Rudolfsplatze, in der Postgasse und auf dem Ringplatze statt, alle Schüler waren mit schwarzgelben Schleifen festlich geschmückt, in der Mitte der Aufstellung am Ausgange der Tempelgasse hatte ein großer Sängerkhor aus den besten Sängern aller Schulen seinen Standort. Seine k. u. k. Hoheit besichtigte alle einzelnen Schulen und wurde überall mit lebhaftem Hüteschwenken und Hochrufen empfangen. Mächtig und weithinaus hörbar erklangen die Verse der Volkshymne, als Seine k. u. k. Hoheit mit seiner glänzenden und zahlreichen Suite sich der Mitte der Aufstellung genähert hatte, nicht enden wollten die Hochrufe, als Seine Hoheit schließlich auf dem Balkon des Gasthofes zum schwarzen Adler erschien, um das schöne Gesamtbild, das der Ringplatz bot, zu überschauen. Der herrliche Festtag wird allen Schülern in unvergesslicher Erinnerung bis in ihr Alter bleiben.

Das bedeutungsvollste, von Lehrern, Schülern und Eltern mit gleich froher Befriedigung aufgenommene Ereignis war für die Anstalt das Herablangen der Allerhöchsten Entschließung vom 10. October 1900, durch welche die successive Ausgestaltung des Staats-Untergymnasiums in Czernowitz vom Schuljahre 1901/2 angefangen zu einem Obergymnasium genehmigt wurde. Mit dem Erlasse vom 30. October 1900, Z. 28075 wurden von Seiner Excellenz, dem Herrn Minister für Cultus und Unterricht, nachstehende Vollzugsvorschriften aus diesem Anlasse angeordnet. Die Activierung der V. Classe hat mit Beginn des Schuljahres 1901/2 zu erfolgen, dieser Classe hat sich im Schuljahre 1902/3 die VI., im Schuljahre 1903/4 die VII. und im Schuljahre 1904/5 die VIII. Classe anzuschließen. Die auszugestaltende

Anstalt erhält den Namen „zweites Staatsgymnasium in Czernowitz“, während das bisherige Staatsberggymnasium in Czernowitz als „erstes Staatsgymnasium in Czernowitz“ zu bezeichnen ist. Der lehrplanmäßige relativ-obligate Unterricht im Ruthenischen und in der griech.-orient. Religion mit ruthenischer Unterrichtssprache ist im Schuljahre 1901/2 in den Classen I—V des ersten Staatsgymnasiums, in den folgenden Schuljahren mit der Eröffnung der VI., VII. und VIII. Classe des auszugestaltenden Gymnasiums nach und nach auch in den folgenden Classen des ersten Staatsgymnasiums aufzulassen und lediglich am zweiten Staatsgymnasium zu ertheilen. Jene Schüler des I. Staatsgymn., für welche die erwähnten Gegenstände obligat sind, haben vom Schuljahre 1901/2 an an das II. Staatsgymnasium überzutreten, hingegen sind jene Schüler des II. Staatsgymnasiums, für welche Rumänisch und griech.-orient. Religion mit rumänischer Unterrichtssprache obligate Lehrfächer bilden, dem I. Staatsgymn. zuzuweisen. Zugleich wurde vom 1. September 1901 an eine neue Lehrstelle am II. Staatsgymnasium systemisirt und der k. k. Landesschulrath ermächtigt, im Bedarfsfalle bei Eröffnung der V. Classe noch einen Supplenten zu bestellen.

Mit dem Minist.-Erlasse vom 13. Sept. 1900, Z. 19839, wurde eine Lehrstelle für die griech.-katholische Religion vom Schuljahre 1901/2 angefangen an der Anstalt systemisirt.

Mit dem Minist.-Erlasse vom 16. April 1901, Z. 11040, wurde der Schulschluss für das laufende Schuljahr auf den 13. Juli festgesetzt. Hinsichtlich des Beginnes des Schuljahres, der verschiedenen Prüfungen und Ferialtage, der religiösen Übungen wurden an der Anstalt die für die Bukowina geltenden Bestimmungen eingehalten.

Am 4. Februar 1901 veranstaltete die am Stadttheater in Czernowitz eben als Gast wirkende Schauspielerin Frau Julie Kopaczy-Karczszak eine Matinee zu Gunsten der Unterstützungsvereine der beiden Gymnasien und der Realschule in Czernowitz.

VIII. Gesundheitspflege.

Die Jugendspiele, Ausflüge und Übungsmärsche wurden im Einvernehmen mit dem Director vom Turnlehrer der Anstalt Johann Radomski veranstaltet. Jugendspiele fanden jeden Mittwoch und Samstag nachm., soweit es die Witterung gestattete, statt. Die Betheiligung, zumal aus den beiden untersten Classen, war eine recht rege, es spielten durchschnittlich 75 Schüler. Auch die Prof. Loebel und Tiron erschienen öfter auf dem Spielplatze und unterstützten den Turnlehrer in dankenswerter Weise. Während des Winters wurden aus jeder Classe je zwei Schüler einmal in der Woche als Spielkaiser ausgebildet. Ferner wurden einzelne Schüler an Sonntagen im Trommelschlagen und Hornblasen unterrichtet. Neu angeschafft wurden an Spielgeräthen: 2 Hohlbälle, 3 Trommelfelle, 4 Fahnenstöcke und Hämmer für das Croquettspiel. Im Winter konnten abermals im Schulgarten zwei Eislaufplätze entsprechend hergerichtet werden, welche während der in diesem Jahre günstigen Eissaison von den Schülern eifrig zum Schlittschuhlaufen benützt wurden. Auch zwei Wintermärsche nach der Horezer Hutweide mit Schneeballspielen an Zielorte wurden an sonnenklaren Feiertagen veranstaltet. Ausflüge fanden in diesem Schuljahre zehnmal statt. Meistens waren die Anhöhen bei Horecza das Ziel derselben,

zweimal das Cecinawäldehen, einmal die waldige Höhe bei Zuezka. Bei Gelegenheit eines Ausfluges nach Rohozna wurde auch die innere Einrichtung des städtischen Wasserwerkes von den Theilnehmern besichtigt. Durchschnittlich betheiligten sich 80 Schüler an diesen Ausflügen.

Für warme Bäder hatte die Direction wie im Vorjahre im Badehause des Herrn Gedale vorgesorgt welcher in entgegenkommender Weise eigene Badetage zu ermäßigten Eintrittspreisen für die Schüler der Anstalt eingerichtet hatte. An den 18 Badetagen erschienen jedesmal durchschnittlich 30 Schüler. Die Verrechnung der Badekarten und die Überwachung des Badehausbesuches besorgte auch in diesem Schuljahre in anzuerkennender Weise Prof. Tiron.

IX. Wichtigere Erlässe d. vorgesetzten Behörden.

1. U.-M.-Erl. vom 26. April 1900, Z. 10133. In den gedruckten Jahresberichten sind in der Gruppe der Professoren und Lehrer die einzelnen Personen in alphabetischer Ordnung anzuführen.

2. U.-M.-Erl. vom 28. Jänner 1899, Z. 25762 und L.-Sch.-R.-Erl. vom 23. März 1900, Z. 980. Desinfectionsvorschrift des Buk. Landes-Sanitätsrathes für Schulen und Beiehrung über die Verwendung des Formaldehyds zu Desinfectionszwecken.

3. U.-M.-Erl. vom 22. August 1900, Z. 24441. Pflege der Schulgeschichte in Programmaufsätzen und Publicationen ähnlicher Art.

4. L.-Sch.-R.-Erl. vom 17. September 1900, Z. 5420. Verhalten der Schulen gegenüber vorkommenden Fällen eines Religionswechsels bei Mittelschülern.

5. U.-M.-Erl. vom 2. October 1900, Z. 27767. Die Minist.-Verordnung vom 4. Jänner 1874, Z. 12237/73, mit welcher ein Normalverzeichnis der phys. Sammlung einer Mittelschule festgestellt wird, wird außer Kraft gesetzt. Die Auswahl der anzuschaffenden Apparate unter Berücksichtigung der namhaften Fortschritte der Wissenschaft und Technik sowie der gesteigerten Entwicklung der Didaktik und Methodik des experimentellen physikalischen Unterrichtes ist dem Ermessen der Lehrkörper zu überlassen.

6. Bei Vorschlägen zur Besetzung von Lehrstellen an Staatsmittelschulen ist hinsichtlich der Bewerber, welche das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, der Umstand in der Competententabelle anzugeben, ob dieselben der gesetzlichen Militärpräsenzdienstpflicht bereits entsprochen haben.

7. U.-M.-Erl. vom 25. October 1900, Z. 23907. An Gymnasien mit obligatem Turnunterricht hat der definitiv angestellte Turnlehrer als Mitglied der Lehrerconferenz die den Lehrern zukommenden Rechte und Pflichten.

8. U.-M.-Erl. vom 1. December 1900, Z. 32888. Von der Prüfung aus dem Turnen als Obligatgegenstand ist bei Aufnahmsprüfungen abzusehen.

X. Statistik der Schüler.

(Die für die Privatisten geltenden Zahlen sind rechts oben beigesetzt.)

	C l a s s e									Zusammen
	I.			II.		III.		IV.		
	a	b	c	a	b	a	b	a	b	
I. Zahl.										
Zu Ende 1899/1900 . . .	65		50	61	34	54	25	48	28	365
Zu Anfang 1900/1901 . . .	81	45	43	67	46	63	32	52	27	456
Während des Schuljahres eingetreten . . .	2	1	1	—	—	1	—	—	—	5
Im ganzen also aufgenommen . . .	83	46	44	67	46	64	32	52	27	461
Darunter:										
Neu aufgenom. u. z.:										
aufgestiegen . . .	77	45	41	5	—	8	—	1	2	179
Repetenten . . .	—	—	1	2	—	—	1	—	—	4
Wieder aufgen. u. z.:										
aufgestiegen . . .	—	—	—	57	45	53	31	49	25	260
Repetenten . . .	6	1	2	3	1	3	—	2	—	18
Während des Schuljahres ausgetreten . . .	7	17	11	6	3	9	4	3	3	63
Schülerzahl zu Ende 1900/1901 . . .	76	29	33	61	43	55	28	49	24	398
Darunter:										
Öffentliche Schüler . . .	67	29	33	56	43	52	28	48	24	380
Privatisten . . .	9	—	—	5	—	3	—	1	—	18
2. Geburtsort.										
Czernowitz . . .	23 ³	2	6	9 ¹	2	10	1	17 ¹	—	70 ²
Bukowina außer Czernowitz . . .	29 ²	20	18	34 ²	36	26 ³	21	20	17	221 ²
Galizien . . .	12 ⁴	7	9	8 ¹	4	15	6	8	7	76 ²
Andere österr. Länder . . .	—	—	—	2	—	—	—	1	—	3
Ungarn . . .	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Rumänien . . .	—	—	—	2 ¹	—	—	—	1	—	3 ¹
Russland . . .	1	—	—	1	1	1	—	1	—	5
Übriges Ausland . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Summe . . .	67 ⁹	29	33	56 ⁵	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸
3. Muttersprache.										
Deutsch . . .	40 ⁸	—	—	38 ³	—	32 ²	—	35 ¹	—	145 ¹¹
Ruthenisch . . .	4	26	30	6	42	2	28	3	23	161
Rumänisch . . .	—	—	—	2	—	1	—	—	—	3
Polnisch . . .	23 ¹	3	3	9 ²	1	16 ¹	—	9	1	65 ¹
Andere . . .	—	—	—	1	—	1	—	1	—	3
Summe . . .	67 ⁹	29	33	56 ⁵	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸
4. Religionsbekenntnis.										
Katholisch d. lat. R. . .	25	1	3	18	1	14 ¹	—	17 ¹	—	79 ²
„ arm. „ . . .	6 ¹	—	—	—	—	5	—	1	—	12 ¹
„ gr. „ . . .	2	11	17	2	8	1	12	1	11	65
Griech.-oriental. mit ruth. Unterrichtsspr. . .	4	17	13	4	34	1	15	3	12	103
Griech.-oriental. mit rum. Unterrichtsspr. . .	—	—	—	1	—	1	—	—	—	2
Evangelisch Augsburg. Confession . . .	2	—	—	2	—	4	—	2	—	10
Israelitisch . . .	28 ⁸	—	—	29 ⁵	—	26 ²	1	24	1	109 ¹
Summe . . .	67 ⁹	29	33	56 ⁵	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸

	C l a s s e								Zusammen	
	I.			II.		III.		IV.		
	a	b	c	a	b	a	b	a		b
5. Lebensjahr.										
11 Jahre	8 ¹	2	—	—	—	—	—	—	—	10 ⁴
12 "	22 ¹	4	2	4 ²	5	—	—	—	—	37 ⁵
13 "	14	9	13	15	4	8	3	—	—	66
14 "	14 ¹	4	7	18 ¹	7	19 ²	7	5	4	85 ⁵
15 "	5	6	5	12 ²	8	9	8	13 ¹	3	69 ²
16 "	3	2	5	2	9	12	3	13	4	53
17 "	—	2	1	5	7	4	4	10	6	39
18 "	—	—	—	—	2	—	2	3	6	13
19 "	—	—	—	—	1	—	—	2	1	4
20 "	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2
21 "	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
25 "	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Summe	67 ²	29	33	56 ³	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸
6. Nach dem Wohnorte der Eltern.										
Ortsangehörige	27 ¹	4	6	18 ²	4	25	7	24 ¹	5	120 ⁴
Auswärtige	40 ⁵	25	27	38 ³	39	27 ³	21	24	19	260 ¹⁴
Summe	67 ²	29	33	56 ⁵	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸
7. Classification.										
a) Zu Ende des Schuljahres 1900/01:										
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	7 ¹	3	2	7	4	3	2	3	1	32 ¹
I. Fortgangsklasse Zu einer Wiederholungsprüfung zugelassen	41 ²	21	25	42 ¹	32	31 ¹	15	33 ¹	15	255 ³
II. Fortgangsklasse	6	2	2	1 ³	3	5	5	1	2	27 ³
III. "	10 ¹	2	2	4	3	11	2	11	4	49 ¹
Zu einer Nachtragsprüfung krankheits- halber zugelassen	3 ¹	1	2	2	—	2 ¹	4	—	2	16 ²
Außerordentl. Schüler	0 ¹	—	—	0 ¹	1	0 ¹	—	—	—	1 ³
Summe	67 ²	29	33	56 ⁵	43	52 ³	28	48 ¹	24	380 ¹⁸
b) Nachtrag z. Schuljahre 1899/1900:										
Wiederholungsprüfungen waren bewilligt Entsprochen haben	4 ¹	2	—	4 ¹	7	6	2	2 ¹	—	27 ³
Nicht entsprochen haben (oder nicht erschienen sind)	3 ¹	1	—	3 ¹	5	6	2	2 ¹	—	22 ³
Nachtragsprüfungen waren bewilligt	1	1	—	1	2	—	—	—	—	5
Entsprochen haben	—	—	—	0 ²	—	1 ¹	—	0 ¹	—	1 ⁴
Nicht entsprochen haben	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nicht erschienen sind	—	—	—	0 ¹	—	0 ¹	—	0 ¹	—	0 ³
	—	—	—	0 ¹	—	1	—	—	—	1 ¹

	C l a s s e								Zusammen	
	I.			II.		III.		IV.		
	a	b	c	a	b	a	b	a		b
Darnach ist das End- ergebnis für 1899/1900:										
I. Fortgangsklasse mit Vorzug	3	9		4	4	5	3	5 ¹	8	41 ¹
I. Fortgangsklasse	53 ¹	36		44 ⁶	27	45	22	35 ¹	20	282 ⁸
II. " " "	8	4		2 ²	2	1 ¹	—	4 ²	—	16 ⁹
III. " " "	5	1		2	1	1	—	—	—	10
Ungeprüft blieben .	—	—		0 ¹	—	1	—	—	—	1 ¹
Summe .	64 ¹	50		52 ⁹	34	53 ¹	25	44 ¹	28	350 ¹⁵
8. Geldleistungen der Schüler.										
Das Schulgeld zu zahlen waren verpflichtet										
im 1. Semester . . .	52	15	15	15	3	24	4	19	3	150
im 2. " " "	34	2	6	18	12	8	10	27	10	147
Zur Hälfte waren befr.										
im 1. Semester . . .	—	—	—	4	—	1	—	4	—	9
im 2. " " "	2	1	—	3	—	1	—	3	—	10
Ganz befreit waren										
im 1. Semester . . .	29	18	19	45	43	34	28	29	24	269
im 2. " " "	41	26	28	40	32	26	18	19	14	244
Das Schulgeld betrug										
im ganzen										
im 1. Semester K	2080	600	600	680	120	980	160	840	120	6180
im 2. " " K	1400	100	240	780	480	1140	400	1140	400	6080
Zusammen K	3480	700	840	1460	600	2120	560	1980	520	12260
Die Aufnahmestaxen										
betragen K	323·4	189	176·4	29·4	—	33·6	4·2	4·2	7·4	768·6
Die Lehrmittelbeiträge										
betragen . . . K	166	92	88	134	92	128	64	104	54	922
Die Taxen für Zeugnis- dupl. betragen K	—	—	—	—	—	—	—	—	—	36
Summe .	489·4	281	264·4	163·4	92	161·6	68·2	108·2	62·4	1726·6
9. Besuch in d. real- oblig. und nichtoblig. Gegenständen.										
Ruth. Sprache, oblig.	4	29	33	7	43	1	28	2	24	171
" " frei I. C.	2	—	—	2	—	8	—	3	—	15
" " " II. C.	—	—	—	2	—	2	—	6	—	10
Rum. Sprache oblig. .	—	—	—	7	—	1	—	—	—	8
" " frei I. C.	—	—	—	5	—	1	—	—	—	6
Poln. Sprache I. C.	20	—	2	7	2	6	1	3	—	41
" " " II. C.	1	—	1	2	1	7	1	7	3	23
Französische Sprache	—	—	—	—	—	—	—	11	9	20
Stenographie	—	—	—	—	—	—	—	17	9	26
Kalligraphie	67	29	33	56	43	—	—	—	—	228
Freihandzeichn. I. C.	5	5	6	2	—	1	—	1	—	20
" " " II. C.	—	—	—	7	1	5	3	5	—	21
Gesang I. Curs . . .	32	14	20	—	—	—	—	—	—	65
" " II. " " . . .	—	—	2	7	10	1	—	—	—	20
" " III. " " . . .	1	—	—	9	6	8	5	3	4	36
Turnen, classenweise	56	26	33	45	37	32	19	20	22	290
10. Stipendien.										
Anzahl der Stipendist.	1	—	—	4	1	1	1	—	2	10
Gesamtbetrag der Stipendien . . . K	200	—	—	675·52	100	240	100	—	324	1639·52

XI. Verzeichnis der Schüler am Ende des Schuljahres.

Schüler, deren Namen **fett** gedruckt sind, sind Vorzugschüler.

I. Casse a.

1. **Augenblück Elia**, 2. Bar Marcus, 3. Beitler Franz, 4. Bohosiewicz Michael, 5. Bohucki Emil, 6. Bohucki Friedrich, 7. Freiherr von Bretfeld Alfons, 8. Brettler Hermann, 9. Brettler Salamon, 10. Brodzik Kasimir, 11. Buchholz David, 12. **Dückstein Mohr**, 13. Dumanski Stanislaus, 14. **Eustafiewicz Meletius**, 15. Feingold Abraham, 16. Galan Adolf, 17. Gedali Gustav, 18. **Golz Leopold**, 19. Gruft Jakob, 20. Grünberg Adolf, 21. Hager Wilhelm, 22. Hammel Leon, 23. Herschmann Rudolf, 24. Herzan Siegfried, 25. Hessler Wilibald, 26. Hohenthal Anton, 27. Hojnaeki Roman, 28. Hojnaeki Stanislaus, 29. Holler Feiwisch, 30. **Holzberg Efroim**, 31. Janowicz Nikolaus, 32. Jozefowicz Anton, 33. Jozefowicz Gregor, 34. Klein Mikloš, 35. **Kolb Johann**, 36. Kommer Ludwig, 37. **Kozariszczuk Daniel**, 38. Kriczi Adolf, 39. Kronrad Berl, 40. Kürmar Chaim, 41. Ladenheim Chaim, 42. Lenco Michael, 43. Marchart Rudolf, 44. Markiewicz Kajetan, 45. Merdinger Marcell, 46. Michniewicz Ladislaus, 47. Mogilnicki Jaroslaus, 48. Negrusz Kajetan, 49. Neunteufel Heinrich, 50. Niepoński Josef, 51. Piotrowski Heinrich, 52. Rappaport Samuel, 53. Reh Robert, 54. Schäfler Wolf, 55. Schauer Benzin, 56. Schöbeseh Georg, 57. Schorsch Johann, 58. Schreyer Julius, 59. **Spaczynski Miecislaus**, 60. Steinmetz Sindel, 61. Ustyanowicz Alexander, 62. Wędrychowski von Rogala Ladislaus, 63. Wosmanky Ladislaus, 64. Zelgin Eduard, 65. Zimbler Mathias, 66. Zloczower Marcell, 67. von Żurakowski Siegmund. *Privatisten*: 68. Engler Süssie, 69. Goldes Josef, 70. Holder Heinrich, 71. Hulles Heinrich, 72. Jakubowicz Johann, 73. Lauer Johanna, 74. Singer Jichuel, 75. Weißglas Isak, 76. **Zaloser Adalbert**.

I. Classe b.

1. Albota Eugen, 2. **Bodnariuk Johann**, 3. Bojko Nikolaus, 4. Budz Basil, 5. Calinciuc Johann, 6. Charyna Alexius, 7. Ciuriuk Simeon, 8. Copaciu Demeter, 9. Czaikowski Isidor, 10. Dutezak Demeter, 11. Floriuk Athanasius, 12. Gajer Nikolaus, 13. Gaszyński Adam, 14. Goj Ladislaus, 15. Gruber Vincenz, 16. Hawryszczuk Joachim, 17. Hlewka Johann, 18. Hościński Wladimir, 19. Jendrzyjowski Franz, 20. Kaplun Nestor, 21. **Kapuscinski Josef**, 22. Koczala Elias, 23. Koczeran Michael, 24. Kosteniuk Josef, 25. Kowaliuk Kosmas, 26. **Kozarijczuk Michael**, 27. Kozariszczuk Roman, 28. Kuchta Theodor, 29. Liutyk Michael.

I. Classe c.

1. Matejko Nikolaus, 2. Nazarek Theodor, 3. Okuniewski Theofil, 4. Orelecki Theodosius, 5. Palagi Makarius, 6. Paziuk Georg, 7. Petryszyn Demeter, 8. Pihaliak Isidor, 9. **Poklitar Isidor**, 10. Polański Johann, 11.

Puszkar Josef, 12. Rucki Alexander, 13. Rucki Josef, 14. Sandulak Michael, 15. **Serbeniuk Georg**, 16. Seyk Eduard, 17. Skribjak Peter, 18. Smereka Basil, 19. Suchowerski Eugen, 20. Szmigelski Demeter, 21. Tkaczuk Demeter, 22. Warszawski Eduard, 23. Wiszewan Johann, 24. Wojnowski Wladimir, 25. Wolczyński Eugen, 26. Woloszczuk Eusebius, 27. Worobee Emanuel, 28. Wynnyczuk Alexius, 29. Wynohradnyk Johann, 30. Wynohradnyk Michael, 31. Wynohradnyk Jaroslaus, 32. Zahara Georg, 33. Zolewicz Alexander.

II. Classe a.

1. Abraham Schloma, 2. Adlersberg Abraham, 3. Bancescul Alexander, 4. Bäumer Michael, 5. Bezen Zeinwel, 6. **Brandl Franz**, 7. Brodik Franz, 8. **Drucker Moses**, 9. Druckmann Gabriel, 10. **Dükstein Elias**, 11. Dunin von Szpot Alexander, 12. **Dutkowski Josef**, 13. Dutkowski Stephan, 14. Gazda Ladislaus, 15. Granirer Efraim, 16. Haber Ulrich, 17. Hoffmann Alfred, 18. Jekes Jakob, 19. Kmitkowski Stanislaus, 20. Kudisch Heinrich, 21. Kudisch Josef, 22. Kurka Basil, 23. Landmann Moriz, 24. **Lang Adolf**, 25. Latawiec Franz, 26. Lauer Camillo, 27. Lichtendorf Siegfried, 28. Linker Eisig, 29. Lunenfeld Dawid, 30. Madzurek Johann, 31. Margulesu Moisa, 32. Neumann Victor, 33. Nevrlý Jaroslaus, 34. Niederhoffer Adolf, 35. Nykusewicz Gregor, 36. Pächt Karl, 37. Perlmann Abraham, 38. Prelicz Friedrich, 39. Reh Edmund, 40. Rosenfeld Hersch, 41. **Rosenrauch Gawriel**, 42. Runes Leon, 43. Samit Hersch, 44. Sauer Wilhelm, 45. Schächter Isidor, 46. **Serfass Karl**, 47. Sternberg Josef, 48. Ritter von Striszka Michael, 49. Swoboda Wilhelm, 50. **Szczęsnowicz Marian**, 51. Tarnowiecki Maximilian, 52. Ungurian Edmund, 53. Wender Salomon, 54. Woloszczuk Georgijew Simeon, 55. Zoldešter Bernhard, 56. Zurkanowicz Emilian. *Privatisten*: 57. Altschüler Siegmund, 58. Brenmann Hersch, 59. Grinšpon Manna, 60. Mandelbaum Max, 61. Morgenstern Nachman.

II. Classe b.

1. Baloszeskul Alexander, 2. Barbier Elias, 3. Bažan Basil, 4. Bodnariuk Basil, 5. Bojanowski Silvester, 6. Boiko Demeter, 7. **Butzura Pantelemon**, 8. Chiovschi Trifon, 9. Czerniwezan Alexius, 10. Czesnykowski Karl, 11. Donigewici Johann, 12. Drohomirecki Ritter von Howora Eugen, 13. Grigorowicz Eugen; 14. **Hanceriuc Simeon**, 15. Hrehoretz Georg, 16. Hrymaliuk Georg, 17. Huliaga Theodor, 18. Ritter von Jasienicki Roman, 19. Illiuk Johann, 20. Illiuk Wladimir, 21. Iwaniuk Elias, 22. Kebicz Basil, 23. Kowaliuk Isidor, 24. Kozarijczuk Emanuel, 25. Kuszniuk Theoktist, 26. Lastowiecki Gregor, 27. Lesniak Victor, 28. Marianczuk Nikolaus, 29. Marunczak Demeter, 30. Melneczuk Peter, 31. Melnyczuk Johann, 32. **Mihaliuk Nikolaus**, 33. **Orelecki Johann**, 34. Pauliuk Eugen, 35. Pauliuk Xenophon, 36. Railean Johann, 37. Rusnak Andreas, 38. Skalenyj Theophil, 39. Snihur Gregor, 40. Sopiuk Alexius, 41. Sorokopud Gregor, 42. Szurgailo Basil, 43. Warszawski Siegmund.

III. Classe a.

1. Allerhand Heinrich, 2. Allerhand Karl, 3. Berl Heinrich, 4. Brendzan Hilarion, 5. Demitrowski Jakob, 6. Doblinger Nikolaus, 7. Domanski Leopold, 8. Donigewicz Michael, 9. Druckmann Josef, 10. Dworzak Rudolf, 11. Fazikas Eduard, 12. Fränkel Feiweil, 13. Fränkiel Moses, 14. Fuchs Benjamin, 15. Geller David, 16. Geller Josef, 17. Gellmann Abraham, 18. Germaun Wilhelm, 19. Gretzki Emanuel, 20. Gruberg Marcus, 21. Guminski Oskar, 22. **Haas Eduard**, 23. Hoffer Salomon, 24. Huhn Moses, 25. Jakubowicz Gregor, 26. Kapise Wilhelm, 27. Knepper Salomon, 28. Kosinski Gregor, 29. Krauthammer Mendel, 30. Lenkisch Stephan, 31. Luttinger Lazar, 32. Mojzesowicz Bogdan, 33. Morgenstern Chaim, 34. Oleksiewicz Stephan, 35. Popiel Roman, 36. Rużyłowicz Franz, 37. Salaban Nikolaus, 38. **Saldinger Marcus**, 39. Schapira Pinkas, 40. Schwammen Mordeche, 41. Schwartz Josef, 42. Schwarz David, 43. Seidler Leopold, 44. Serfas Franz, 45. Stehlik Rudolf, 46. **Stepek Peter**, 47. Szajna Anton, 48. Tannenbaum Leib, 49. Teitelbaum Abraham, 50. Wegemann Romuald, 51. Weihrauch Chaim, 52. Zucker Kalmann. *Privatisten*: 53. Kostiner Schloime, 54. Lesner Mendel, 55. Piotrowski Bruno.

III. Classe b.

1. Cyganiuk Alexander, 2. **Doszcziwnyk Johann**, 3. Dragan Orest, 4. Dragan Wladimir, 5. Dron Basil, 6. Frundzei Johann, 7. Hlibka Georg, 8. Hrehorowicz Stefan, 9. Iwaniuc Simeon, 10. Jung Nathan, 11. Kostecki Anton, 12. Kudryński Elias, 13. Liutec Demeter, 14. Mayer Eugen, 15. Mełenewicz Zeno, 16. Moysiuk Peter, 17. Pihuliak Gregor, 18. Plaga Adolf, 19. **Podlaszecki Jaroslaus**, 20. Reucki Gregor, 21. Rongusz Wladimir, 22. Sieniatowicz Johann, 23. Stefanowicz Johann, 24. Suchowerski Josef, 25. Suszyński Dionys, 26. Szuchiewicz Andreas, 27. Zahorodniuk Georg, 28. Żukowski Hilarion.

IV. Classe a.

1. Bauer Schulem, 2. Baumann Gustav, 3. Bleier Isak, 4. Böhmer Gustav, 5. Boltuch Salomon, 6. Bronikowski Emil, 7. Buchberg Moses, 8. Buchholz Berl, 9. Chodakowski Rudolf, 10. Ebner Juda, 11. Ehrlich Adolf, 12. Feldschuh Schabse, 13. Grabowski Albin, 14. Grabowski Kasimir, 15. Händler Moses, 16. Harnik Mendel, 17. Idzikowski Kasimir, 18. Ippen Max, 19. **Jędrzyjowski Ludwig**, 20. Kosinski Victor, 21. **Krassel Moses**, 22. Lamm Josef, 23. **Landau Abraham**, 24. Lesner Benjamin, 25. Lesner Israel, 26. Matich Eugen, 27. Neunteufel Gustav, 28. Obengruber Richard, 29. Orza Wladimir, 30. Pauk Eduard, 31. Pfaff Karl, 32. Renner Victor, 33. Roler Hersch, 34. Rosengarten Adolf, 35. Schapira Kalman, 36. Schaudy Heinrich, 37. Schlamp Reinhold, 38. Schmul Karl, 39. Schnee Jakob, 40. Sommer Marek, 41. Svoboda Johann, 42. Szkwareczuk Basil, 43. Szule Eugen, 44. Teutler Marcus, 45. Welisch Emil, 46. von Wolański Johann, 47. Zielski Johann, 48. Żukowski Ignaz. *Privatist*: 49. Kleinwächter Ferdinand.

IV. Classe b.

1. Bobykiewicz Nikolaus, 2. Cisyk Emil, 3. Copacine Vucol, 4. Dromirecki Ritter von Howora Nikolaus, 5. Duszylewicz Georg, 6. Fedorowicz Georg, 7. Feuer Hersch, 8. Frundza Dionys, 9. Halip Artemius, 10. Hnidey Emilian, 11. Karchut Johann, 12. Kirstiuk Cornel, 13. Lipecki Konstantin, 14. **Mak Stephan**, 15. Malicki Josef, 16. Mayer Dionys, 17. Morgocz Johann, 18. Orelecki Nikolaus, 19. Pihuliak Cornel, 20. Rudnicki Wladimir, 21. Smereczanski Johann, 22. Statkiewicz Clemens, 23. Stefanowicz Theodor, 24. Strilezuk Gregor.

Voranzeige für das Schuljahr 1901/2.

Das Schuljahr 1901/02 wird am 4. September 1901 um 8 Uhr früh mit dem heiligen Geistaute eröffnet. Der regelmäßige Unterricht beginnt an dem gleichen Tage um 3 Uhr nachmittags.

Die Aufnahme in die I. Classe findet am 15. und 16. Juli und am 2. September statt. Die Aufnahmswerber haben sich an einem dieser Tage in Begleitung ihrer Eltern oder deren Stellvertreter zwischen 8 und 10 Uhr vormittags zu melden und durch Vorlage eines legalen Tauf- oder Geburtsscheines nachzuweisen, dass sie im Jahre 1891 oder früher geboren sind, und falls sie aus einer öffentlichen Volksschule kommen, ein Freqventationszeugnis (oder die Schulnachrichten) mindestens über das 4. Schuljahr mitzubringen, in welchem der Unterrichtserfolg in der Unterrichtssprache mit einer Note classificiert und der beabsichtigte Eintritt in eine Mittelschule ersichtlich gemacht ist. Die Aufnahmsprüfung findet an den oben genannten Tagen schriftlich von 10—12 Uhr vormittags und mündlich von 3—5 Uhr nachmittags statt.

Bei der Aufnahmsprüfung für die I. Classe mit deutscher Unterrichtssprache werden in der Religion jene Kenntnisse verlangt, die in den ersten vier Classen einer Volksschule erworben werden können, in der deutschen Sprache Fertigkeit im Lesen und Schreiben (auch der lateinischen Schrift), Kenntnis der Elemente der Formenlehre und Fertigkeit im Analysieren einfach erweiterter Sätze, im Rechnen die Kenntniss der vier Grundrechnungen in ganzen Zahlen.

Bei der Aufnahmsprüfung für die I. Classe mit ruthenisch-deutscher Unterrichtssprache werden dieselben Forderungen mit dem Unterschiede gestellt, dass an die Stelle der deutschen Sprache die ruthenische tritt. Außerdem haben sich die betreffenden Aufnahmswerber auch einer Prüfung aus der deutschen Sprache zu unterziehen, wobei jedoch nur Fertigkeit im Lesen und Schreiben der deutschen Schrift, Bekanntschaft mit den allerwichtigsten Regeln der Rechtschreibung, Kenntnis der allerwichtigsten und häufigsten Formen der Declination und Conjugation, einige Übung in der Analyse eines einfach erweiterten Satzes, endlich nur der Wortschatz gefordert wird, der aus den an den ruthenischen Volksschulen eingeführten Lehrbüchern von Roth Hibowicki erworben werden kann.

Eine Wiederholung der Aufnahmsprüfung in die I. Classe an einer und derselben oder an einer anderen Mittelschule mit der Rechtswirksamkeit für das unmittelbar folgende Schuljahr ist unzulässig.

Die der Anstalt schon angehörenden Schüler haben sich am 1. oder 2. September zwischen 10 und 12 Uhr vormittags zur Einschreibung in der Anstalt einzufinden, das letzte Semestralzeugnis vorzuweisen und 3 Kronen an Taxen zu erlegen.

Auf die Aufnahme in die deutschen Abtheilungen der Anstalt haben neue Aufnahmswerber nur dann unbedingten Anspruch, wenn sie griech.-kath, oder griech.-or. Religion mit ruth. Unterrichtssprache sind oder den Obligatunterricht im Ruthenischen besuchen. Mit Rücksicht auf den vorhandenen Raum können andere Aufnahmswerber nur in ganz beschränkter Anzahl zur Einschreibung zugelassen werden.

Die Aufnahmeprüfungen in höhere Classen, sowie die Wiederholungs- und Nachtragsprüfungen finden am 3. September statt und beginnen um 8 Uhr früh.

Alle neu eintretenden Schüler haben eine Aufnahmstaxe von 4 K 20 h, einen Lehrmittelbeitrag von 2 K und einen Jugendspielbeitrag von 1 K zu entrichten.

Das Schulgeld beträgt 40 K per Semester und ist im I. Semester von den Schülern der 1. Classe im Laufe der ersten drei Monate, von den Schülern der 2. bis 5. Classe in den ersten zwei Monaten in Schulgeldmarken zu entrichten.



